

# LITE

## DAF SERIES XF (MY17)



**Instrucciones de Montaje**

*Mounting Instructions*

**Instructions de Montage**

*Montageanweisungen*

**Istruzioni di Montaggio**

*Instrukcja montażu*

**Návod k montáži**

*Montagehandleiding*

**ES**

**EN**

**FR**

**GE**

**IT**

**PL**

**CZ**

**NL**

## Recomendaciones Para el montaje

- Antes de iniciar el montaje leer las instrucciones y seguirlas durante el proceso de instalación.
- Usar las herramientas adecuadas para cada operación.

## Electricidad

- Desconectar la llave de contacto.
- Desconectar la batería antes de empezar el montaje.
- Asegurar el conexionado de los componentes eléctricos, verificando su correcto encaje.

## Atención

Si durante el montaje el equipo se inclina o se abate la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos, desde que el quipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.

## Atención

Al instalar el equipo de aire acondicionado en el techo se debe proteger la parte superior de la cabina con un paño o manta protectora para evitar posibles arañazos. Al instalar **LITE** en el techo hay que tener en cuenta que, normalmente, las cabinas que vienen provistas de escotilla, tienen una estructura suficiente para soportar el peso del equipo. Sin embargo, cuando no ocurra así y sea necesario realizar corte en el techo ó incluso si en el caso de llevar escotilla el material no es lo suficientemente resistente (caso de techo de fibra, plástico, etc...) es el instalador el que debe decidir, **bajo su responsabilidad**, sobre la necesidad de reforzar el techo para evitar posibles deformaciones, roturas, entradas de agua, etc... habilitando los medios para que esto no ocurra.

**En las cabinas DAF XF 105 altas de techo de fibra se debe tener especial cuidado y únicamente apoyarse en los nervios de la misma para evitar hundimientos en la parte de fibra.**

## Herramientas

Juego de Llaves Torx

Juego de Llaves Allen

Llave fija 10, 13, 14, 20

Tijeras

Flexómetro

## Documentación relacionada

Instrucciones de montaje	1003099440
Manual del usuario	1001335089
Diagnos de averías	1001335088
Listado de recambios	1003099443

## Documentación incluida

Guía rápida	1001335086
Garantía	220AA10017

## Simbología



Frágil



Atención corte!



Riesgo eléctrico

## Advertencias



El personal instalador debe poseer una formación suficiente en Aire Acondicionado de vehículos.



**Dirna Bergstrom** queda exenta de responsabilidad si se producen averías que procedan de una inadecuada manipulación o instalación del equipo, o por modificaciones y sustituciones efectuadas sin nuestra expresa autorización por escrito.



**Equipo precargado con gas. (No manipular el circuito de gas refrigerante).**



Véase **procedimiento de garantía** del producto incluido en **Diagnos de Averías**.



Véase **Manual de Usuario** del equipo para el correcto funcionamiento del mando a distancia y del panel de control.



Al finalizar la instalación se debe entregar al usuario: **Manual del Usuario, Garantía y Diagnos de averías.**

**1** Desmontar escotilla y elementos de fijación y entregar al cliente.



**2** Limpiar el resalte del contorno del hueco de escotilla antes de pegar la junta de EPDM y pegar junta EPDM 25x10.

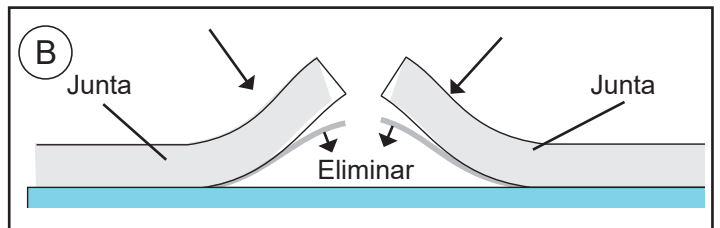
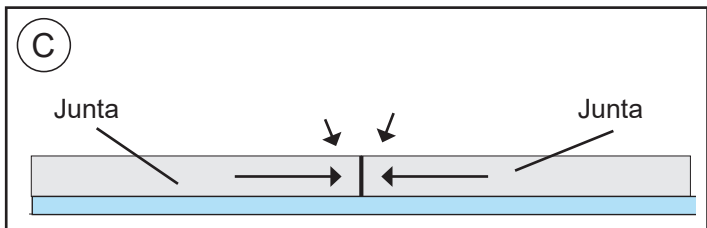
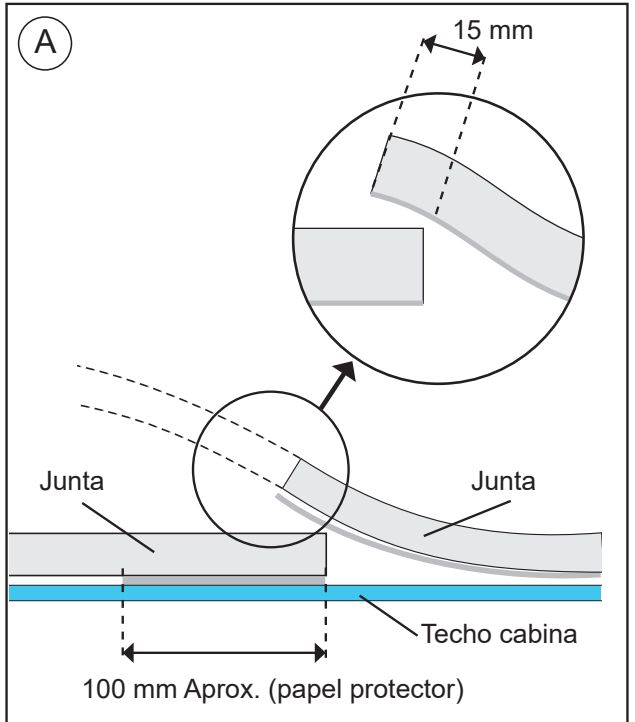


**!** **COMO CORTAR LA JUNTA EPDM PARA EVITAR FILTRACIÓN DE AGUA EN LA CABINA**

**A-** Pegar la junta, manteniendo 100 mm de papel protector por cada lado.

**B-** Quita los dos piezas de papel.

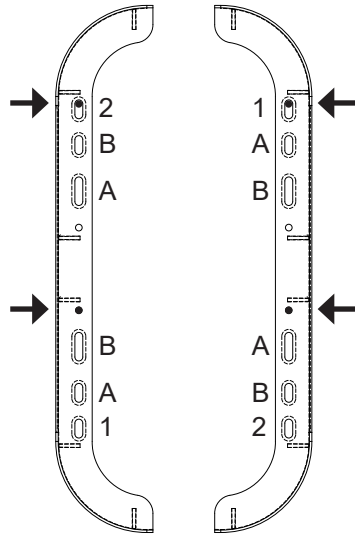
**C-** Pegue presionado ambos finales.



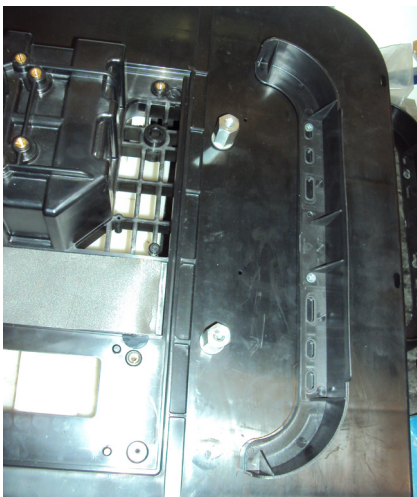
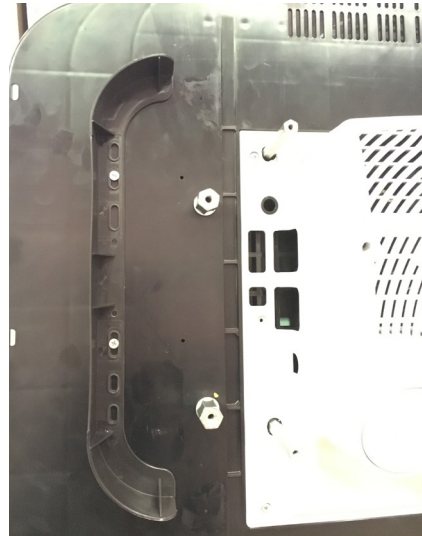
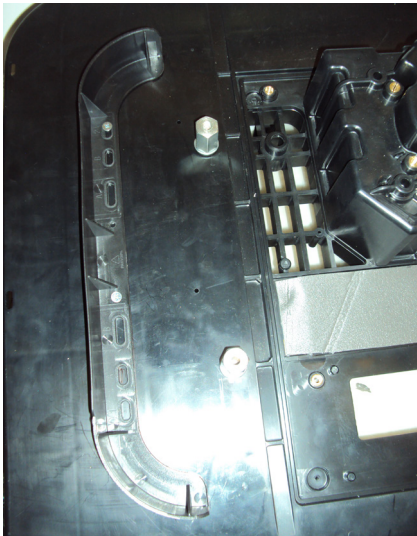
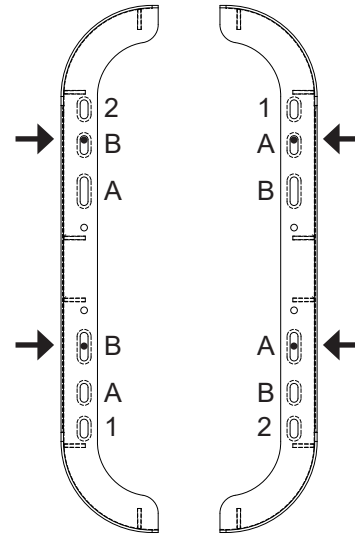


**Nota:** Para modelos XF Super Space Cab, antes de montar equipo sobre la escotilla, desmontar centradores y ponerlos en posición indicada.

**DAF XF SPACE CAB**



**DAF XF SUPER SPACE CAB**



DAF XF SPACE CAB

**3** Introducir soportes de fijación con la parte plana hacia arriba en escotilla como se indica.



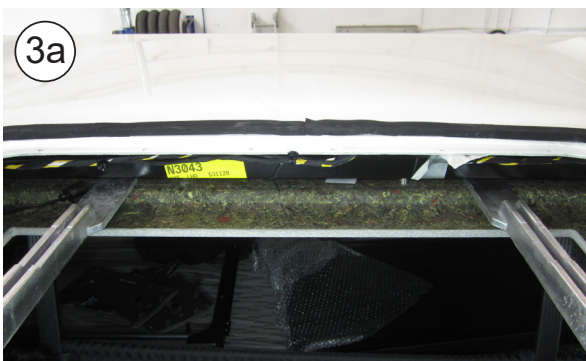
Vista desde el interior de la cabina



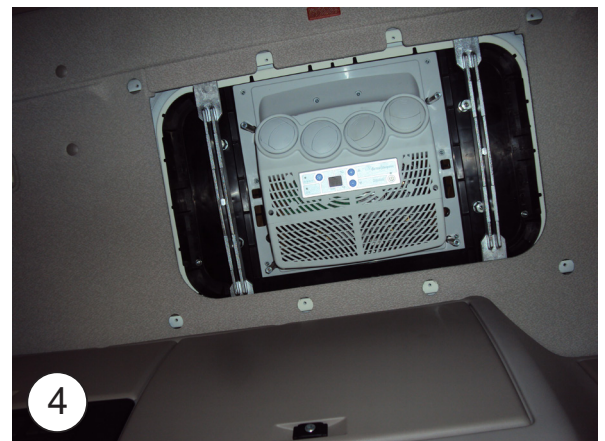
Vista desde el exterior de la cabina

DAF XF SUPER SPACE CAB

**3a** Introducir soportes de fijación como se muestra.



**4** Posicionar el equipo LITE en el hueco de la escotilla encajando centradores en el mismo. **Atención:** Los desagües quedan en la parte delantera de la cabina.



DAF XF SPACE CAB

**5** Fijar equipo con (4) arandelas planas Ø 8 ala ancha, (4) arandelas grower y (4) tornillos M8/125x45 apretando hasta hacer tope con los hexágonos.

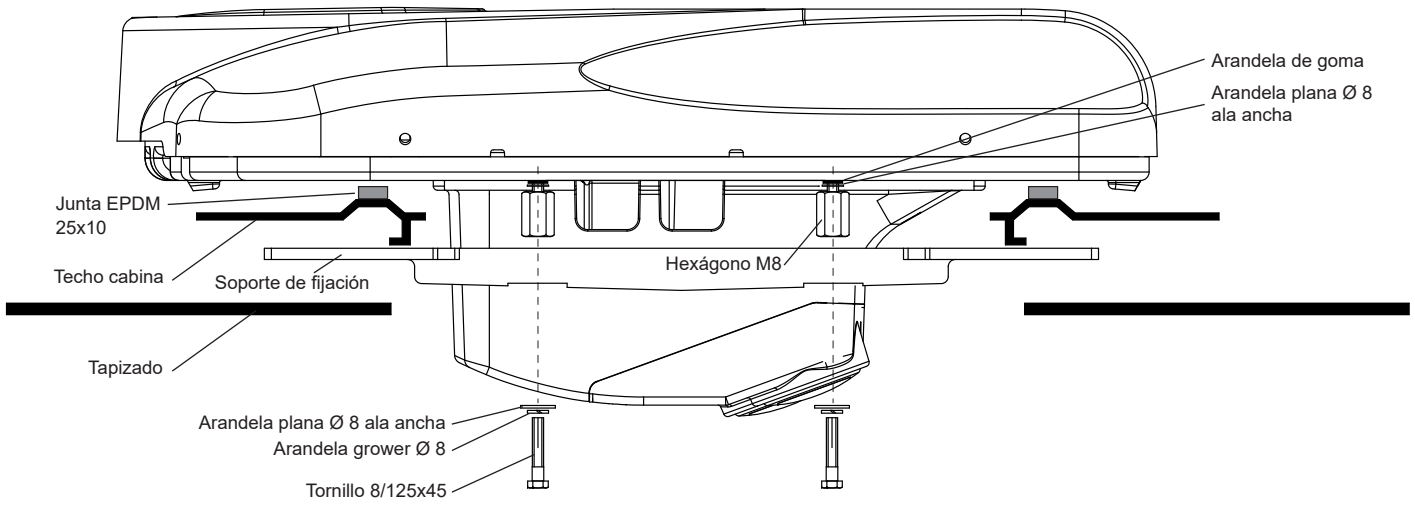


DAF XF SUPER SPACE CAB

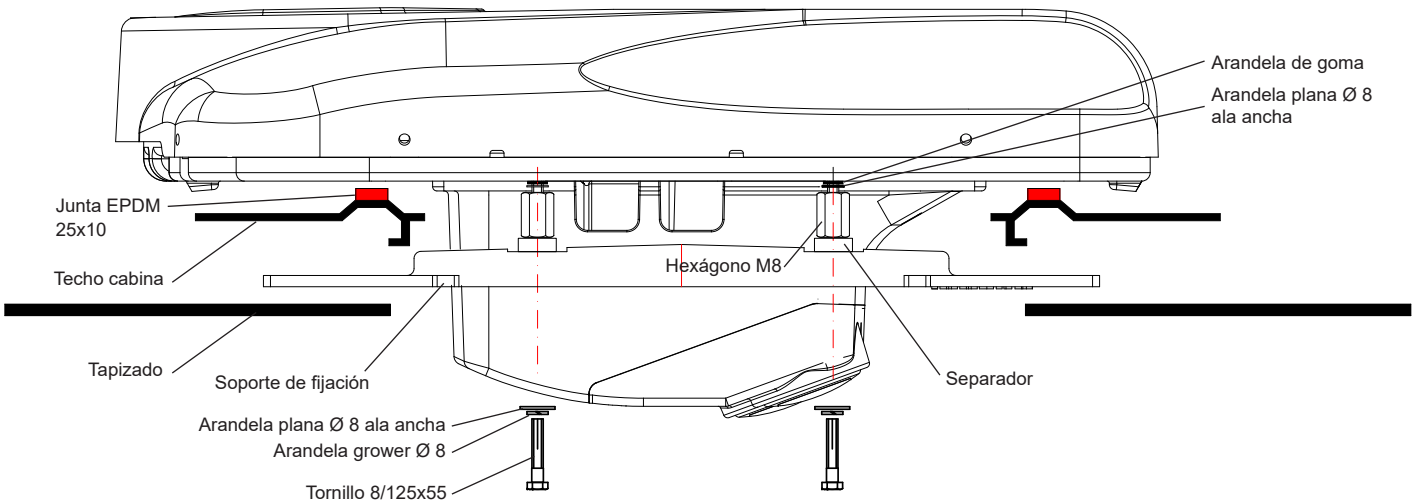
**5a** Intercalar (4) separadores entre soporte de fijación y hexágonos y fijar equipo con (4) tornillos 8/125x55 con arandela plana Ø 8 y arandela grower Ø 8 hasta hacer tope con los hexágonos.



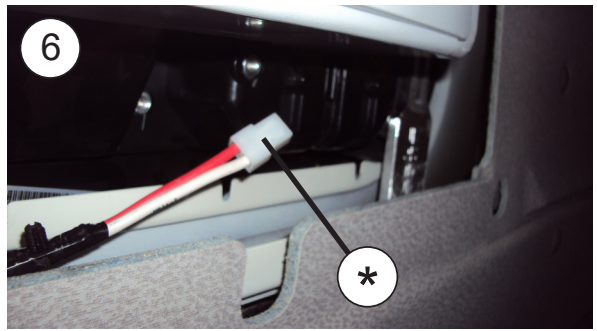
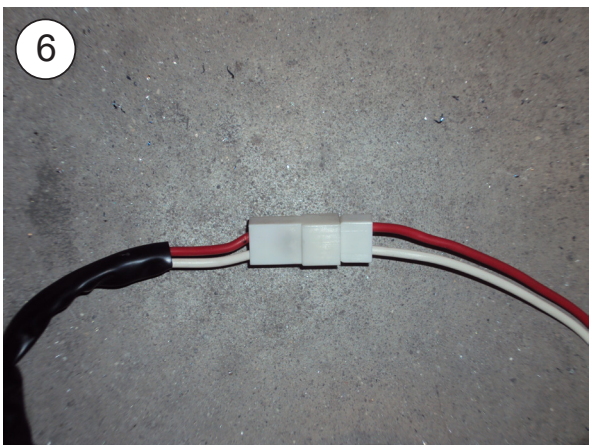
DAF XF SPACE CAB



DAF XF SUPER SPACE CAB



**6** Conectar caja de 2 vías con cable B y R del equipo con caja de 2 vías original (\*).



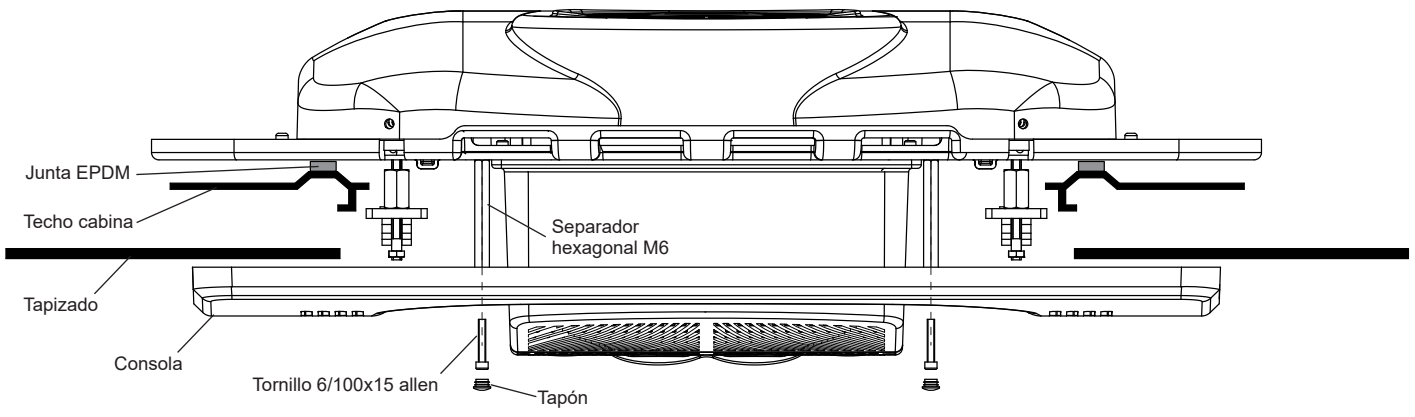
**7** Introducir consola en panel interior de distribución de aire y fijar con (4) tornillos 6/100x15 allen. Atención: Introducir 1º la parte de las lumbreras (\*) para poder encajar la consola en el panel interior de distribución de aire.

**DAF XF SPACE CAB****DAF XF SUPER SPACE CAB**

**8** Colocar embellecedores para cubrir tornillos de fijación de la consola.



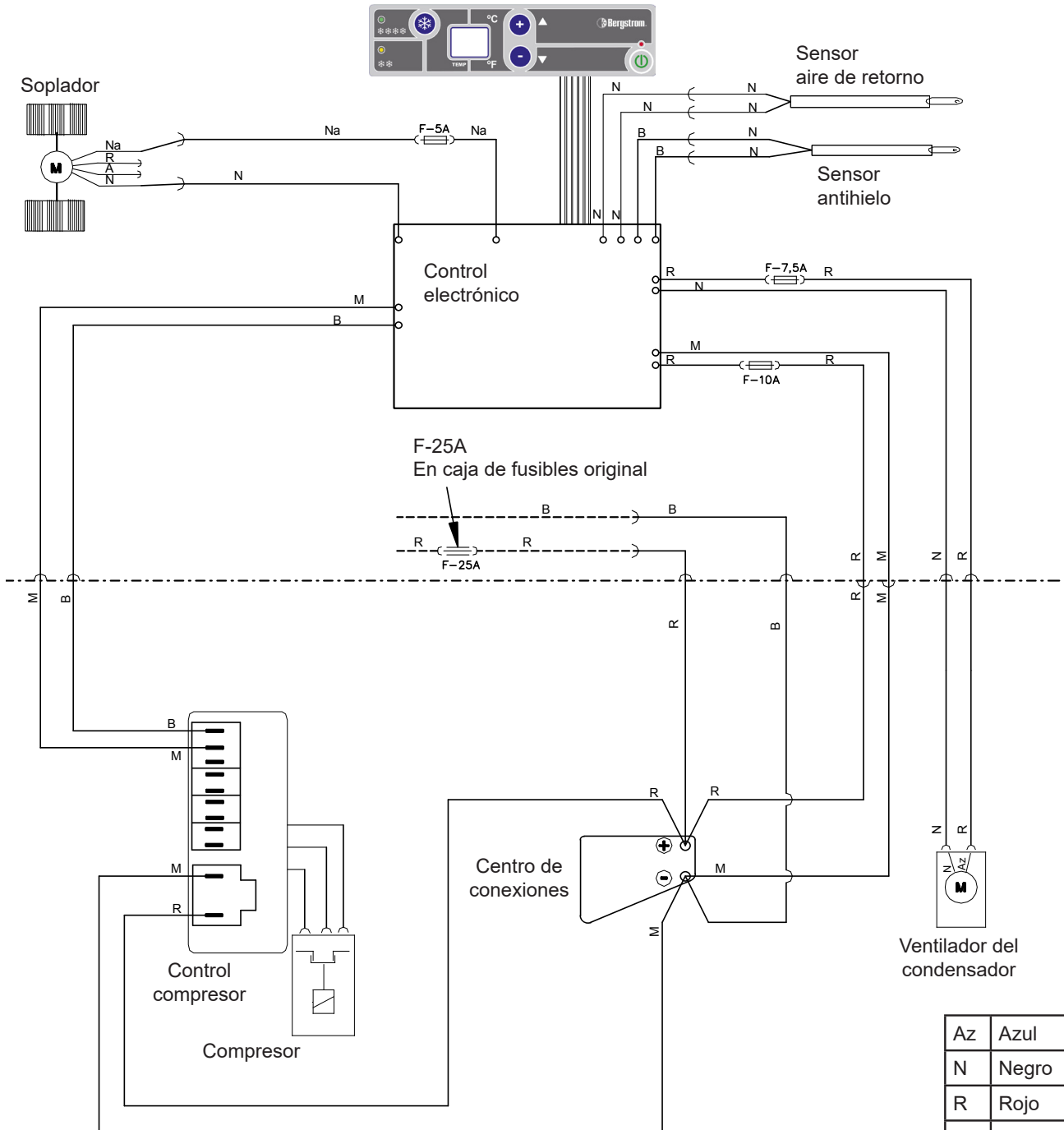




Esquema eléctrico

**¡AVISO IMPORTANTE!**

**Precaución** de no invertir las polaridades al conectar el equipo a la batería. Si esto sucediera la placa de mandos no se enciende y el equipo no funciona.



Az	Azul
N	Negro
R	Rojo
V	Verde
B	Blanco
A	Amarillo
Na	Naranja
M	Marrón

Handwriting practice lines consisting of 20 horizontal dotted lines.

## Assembly Recommendations

- Before starting assembly, please read instructions and follow them during installation process.
- Use the adequate tools for each operation.

## Electricity

- Disconnect ignition key.
- Disconnect battery before starting assembly.
- Make sure electric components are securely connected, checking their correct fitting.

## Warning

If the unit slants during assembly, wait for at least 60 minutes with the unit in horizontal position before starting it up.

## Warning

When installing air conditioning equipment on roof, the upper cabin part must be protected with a cloth or a protective blanket to avoid possible scratches. When installing Compact Pro on roof, take into account that, normally, cabins equipped with a hatch have a strong enough structure to hold equipment weight. However, if it is not the case and it is necessary to carry out a cut in the roof or, although it has a hatch, the material is not resistant enough (if roof is made of fibre, plastic, etc...), it is the installer who will have to decide, under his responsibility, if it is necessary to reinforce the roof to avoid possible deformations, breaks, water entries, etc., habilitating the means required to stop it from occurring.

With DAF XF 105 high, plastic roof cabins, take special care and only rest on cabin nerves to avoid fibre part from sinking.

## Tools

- Torx wrenches set
- Allen wrenches set
- Open-jawed spanner 10, 13, 14, 20
- Scissors
- Flexo-meter




## Related documentation

Mounting instructions	1003099440
User's guide	1001335089
Troubleshooting	1001335088
Parts list	1003099443







## Documentation included

Quick guide	1001335086
Warranty	220AA10017

## Symbology

-  Fragile
-  Beware of cuts!
-  Electrical hazard

## Warnings


-  The installing personnel must have a sufficient training in vehicles air conditioning.
-  **Dirna Bergstrom** shall not be responsible for breakdowns or damages coming from an inadequate handling or installation of the equipment or from modifications and substitutions carried out without our express and written authorisation.
-  **Equipment pre-charged with refrigerating gas. (Do not handle refrigerating gas circuit).**
-  **Please see product warranty procedure included in Troubleshooting.**
-  Please see equipment User's Guide for its correct functioning of the remote control and control panel.
-  Once installation is finished, the following documents must be handed over to the user: User's Guide, Warranty and Troubleshooting.

**1** Take down the hatch and the fastening elements, and hand them over to the customer.



**2** Clean the rim around the hatch gap before attaching the EPDM seal, and attach the EPDM 25x10 seal.

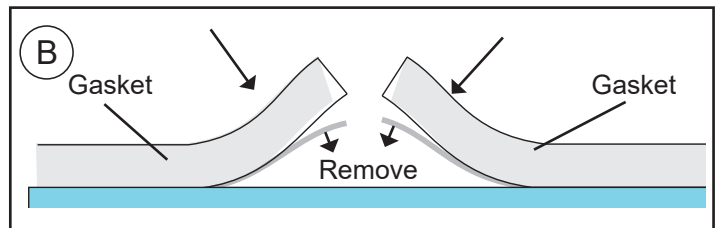
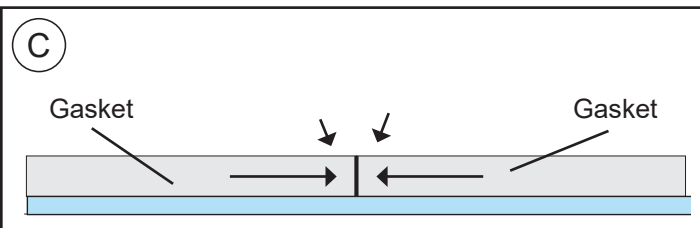
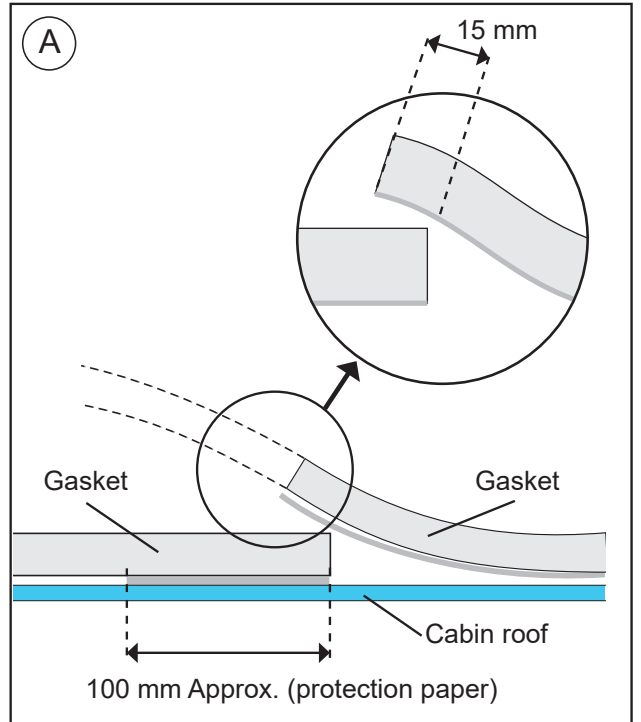



 **HOW TO CUT EPDM GASKET TO AVOID WATER FILTRATION INTO THE CABIN**

**A-** Glue gasket, keeping 100 mm of protection paper at each side.

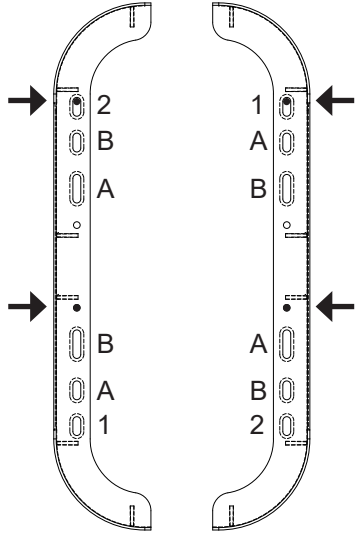
**B-** Remove the two pieces of paper.

**C-** Glue by pressing both ends.

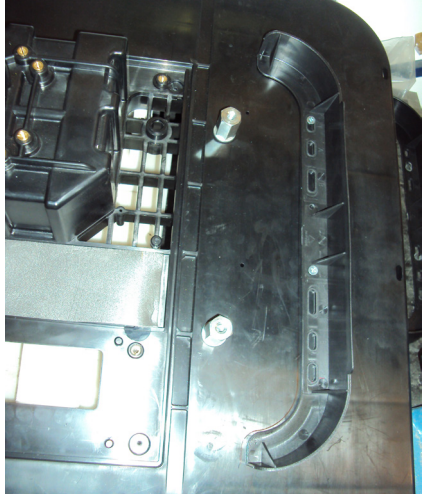
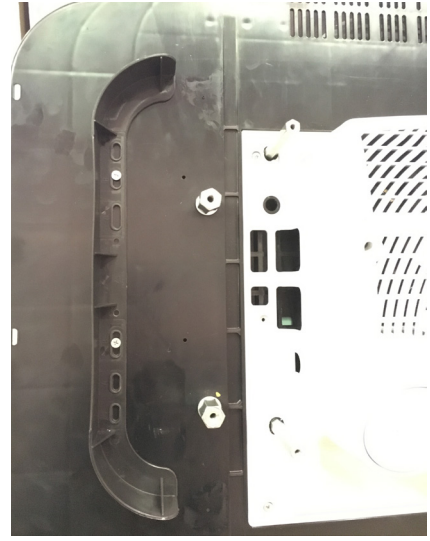
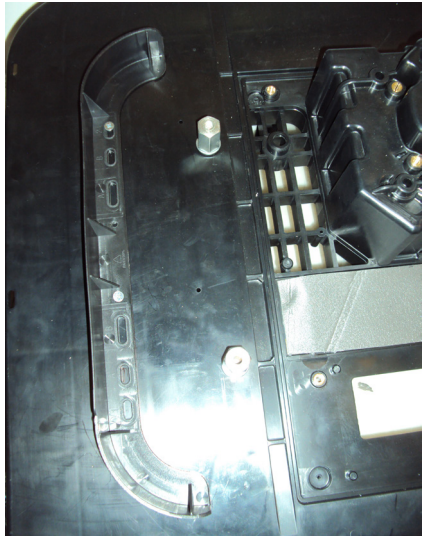
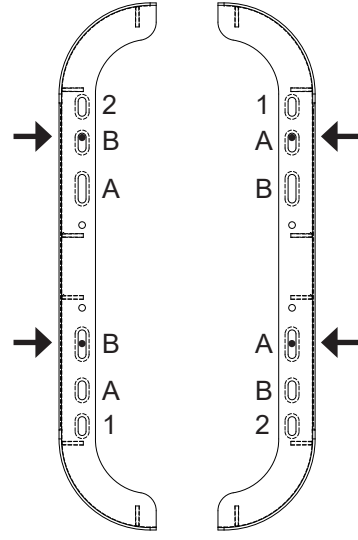


 **N.b.:** For XF Super Space Cab models, before mounting equipment in the hatch, remove centring pins and insert them in the position indicated.

DAF XF SPACE CAB



DAF XF SUPER SPACE CAB



DAF XF SPACE CAB

**3** Introduce fastening mounts in the hatch with the flat part facing upwards, as indicated.



View from inside the cabin



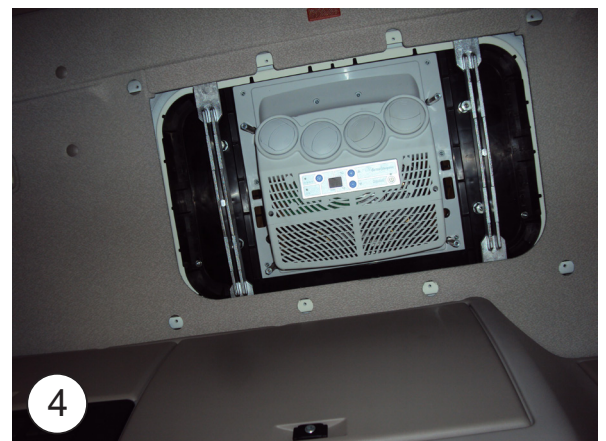
View from outside the cabin

DAF XF SUPER SPACE CAB

**3a** Insert fastening brackets as shown.



**4** Position the LITE unit in the hatch gap and fit the aligners.  
**Caution:** The run-offs are located in the front of the cabin.



**DAF XF SPACE CAB****5**

Secure the unit with (4) Ø8 wide-rimmed flat washers, (4) grower washers and (4) M8/125x45 screws, tightening until they come up against the hexagons.

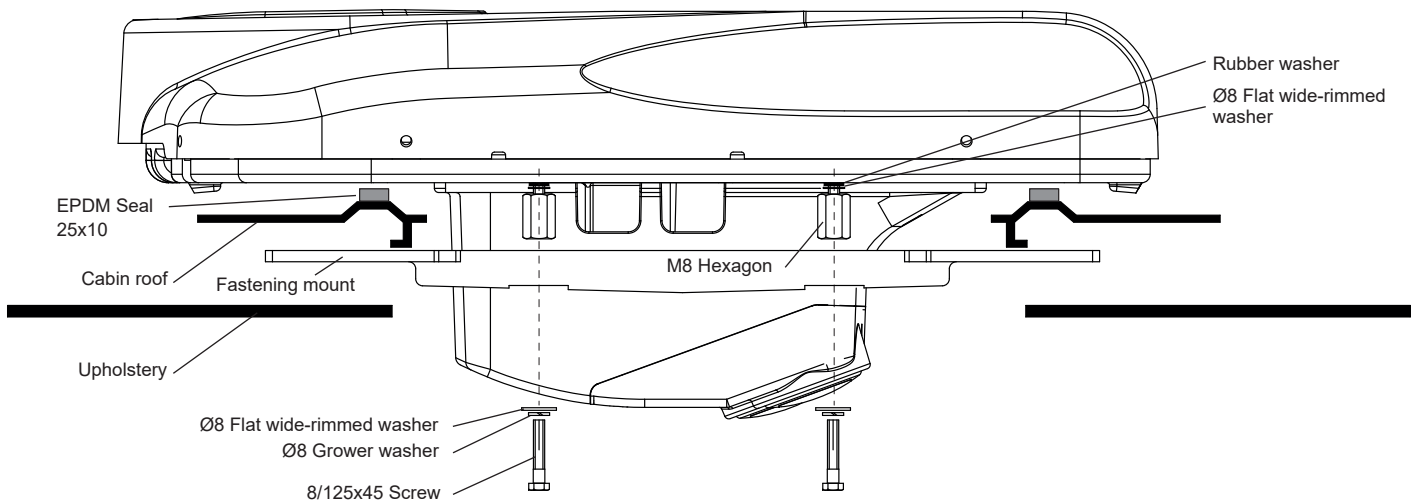
**DAF XF SUPER SPACE CAB****5a**

Insert (4) separators between the securing bracket and the hexagonal head bolt and secure the equipment with (4) screws 8 / 125x55 with flat washer Ø 8 and grower washer Ø 8 until they reach the hex bolt.

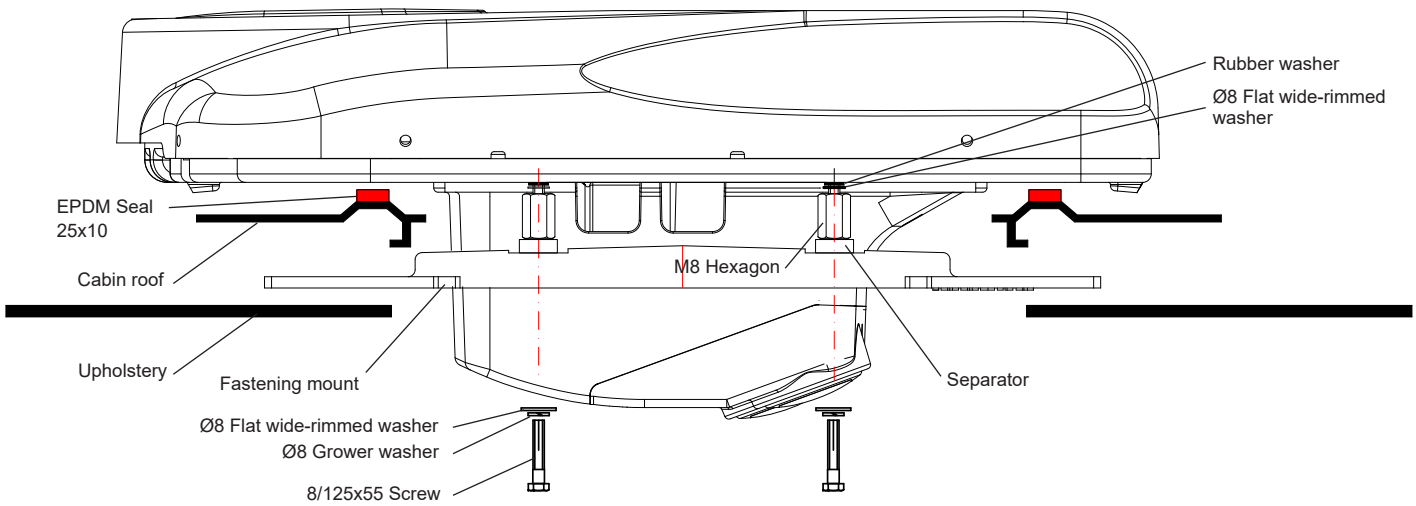




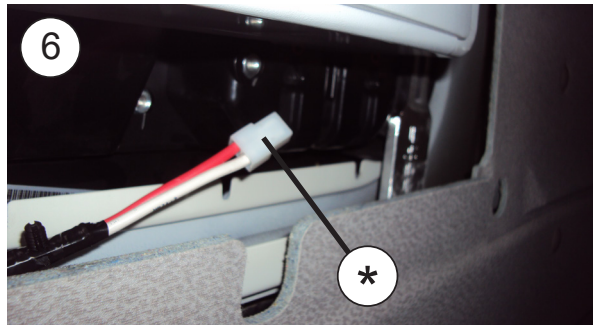
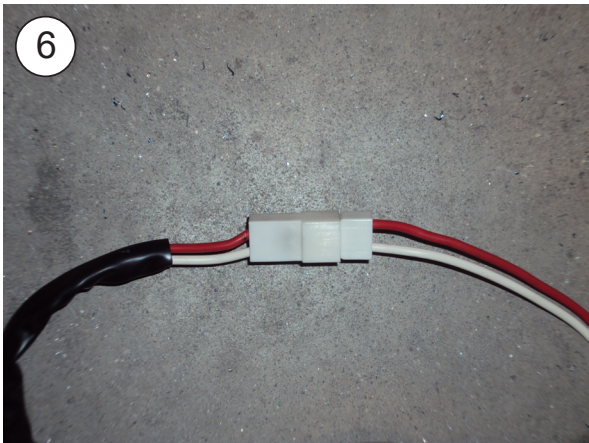
DAF XF SPACE CAB



DAF XF SUPER SPACE CAB



**6** Connect the unit's 2-way box with B and R wire to the original 2-way box (\*).



**7** Introduce the console in the air distribution interior panel and secure with (4) 6/100x15 Allen screws. Caution: First introduce the louvre part (\*) in order to fit the console in the air distribution interior panel.



**DAF XF SPACE CAB**

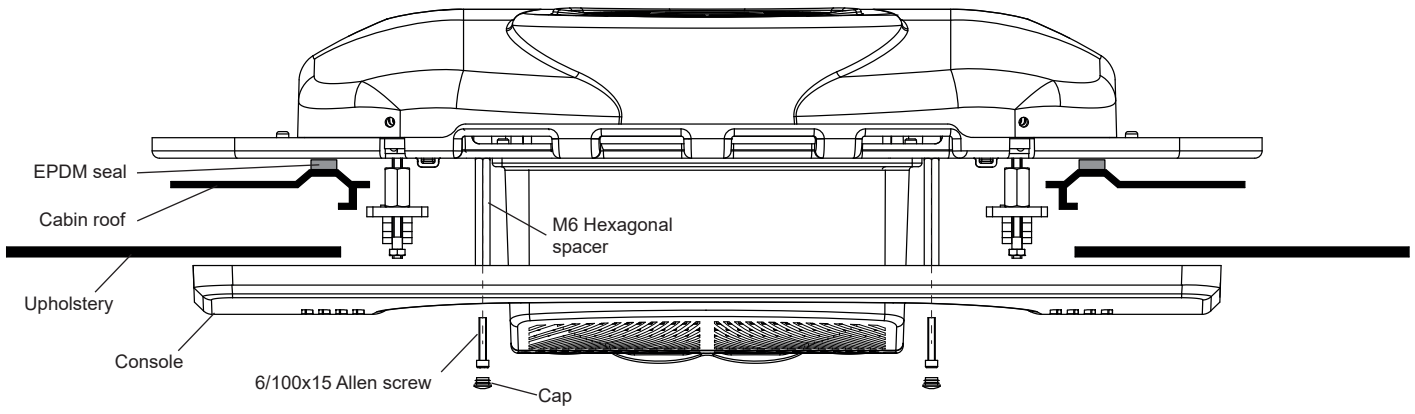


**DAF XF SUPER SPACE CAB**



**8** Position decorative caps to cover the console attachment screws.

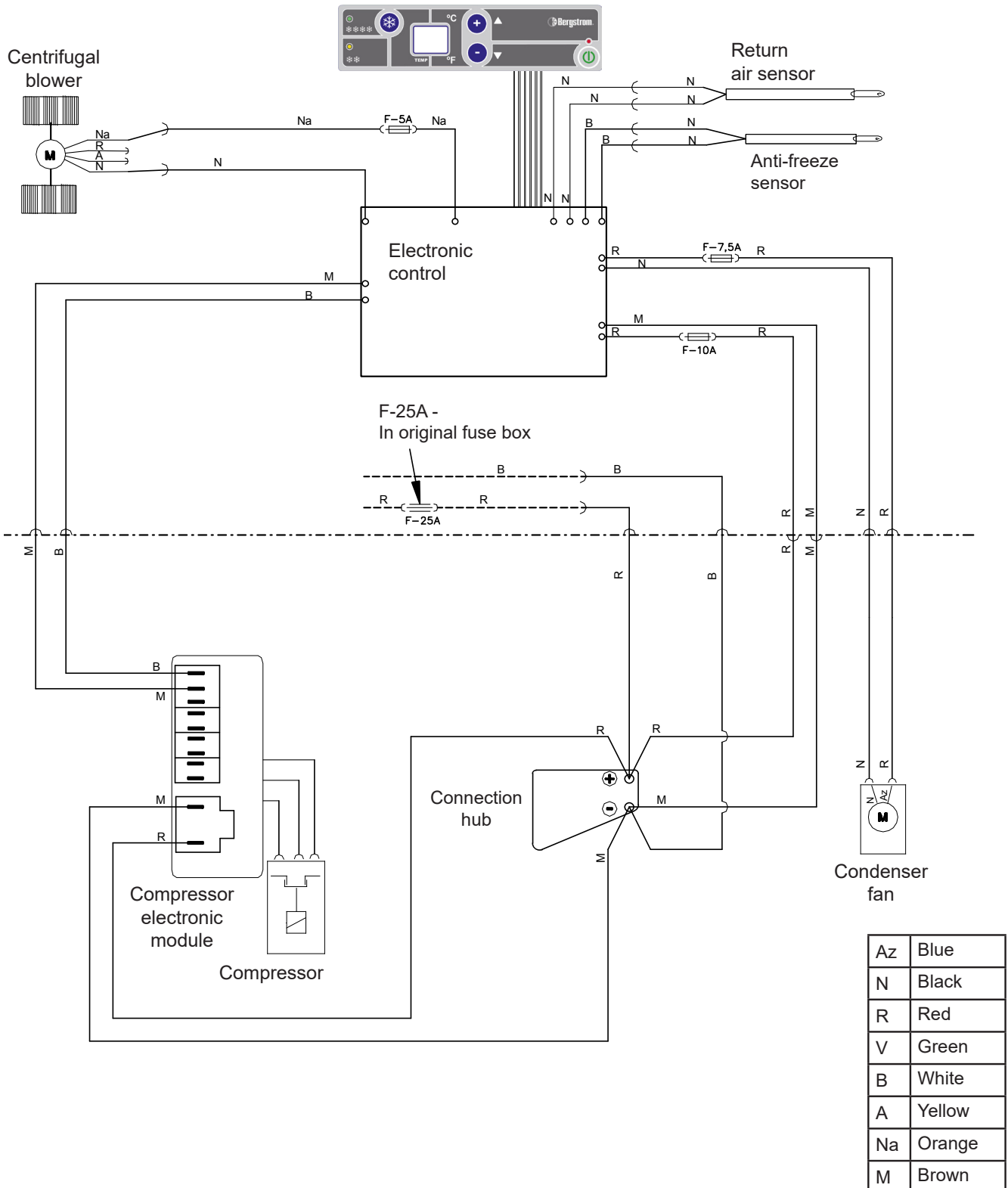




Wiring diagram

**IMPORTANT WARNING!**

**Take care** not to invert the polarities when connecting the unit to the battery. If this happens, the control plate does not come on and the unit does not work.



Handwriting practice area consisting of 20 horizontal dotted lines.

## Recommandations Pour Le Montage

- Avant de commencer le montage de l'appareil, prière de lire les instructions et de les suivre attentivement.
- Utiliser les outils convenant à chaque opération.

## Electricity

- Déconnecter la clé de contact.
- Déconnecter la batterie avant de commencer le montage.
- Vérifier le câblage des composants électriques et leur correcte installation.

## Attention

Si pendant le montage l'équipement est incliné, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le mettre en marche une fois qu'il aura été remis sur sa position horizontale.

## Attention

Lors de l'installation de l'appareil d'air conditionné sur le toit, il faudra protéger la partie supérieure de la cabine avec un linge ou une couverture de protection afin d'éviter les éventuelles égratignures.

Durant l'installation du **Compact Pro**, tenir compte du fait que normalement les cabines pourvues d'écoutille possède une structure suffisamment solide pour supporter le poids de l'appareil. Cependant, si ce n'est pas le cas et qu'il est nécessaire de découper le toit ou même si disposant d'écoutille, la structure n'est pas suffisamment rigide (si elle était en fibre, plastique, etc.) il appartiendra à l'installateur de décider s'il faut renforcer le toit pour éviter toute déformation, rupture ou voie d'eau, etc., et prendre les mesures nécessaires à cet effet.

**Prendre toutes les précautions requises pour les cabines à toit haut en plastique du DAF XF 105 et n'appuyer que sur les nerfs de la cabine afin d'éviter l'affaissement de la pièce en fibre.**

## Outils

Jeu de clés Torx  
 Jeu de clés Allen  
 Clé fixe 10, 13, 14, 20  
 Ciseaux  
 Mètre

## Documents rattachés

Instructions de montage	1003099440
Guide de l'utilisateur	1001335089
Solution des problèmes	1001335088
Liste de rechanges	1003099443

## Documents joints

Guide rapide	1001335086
Garantie	220AA10017

## Symbologie



Fragile





Attention aux coupures !




Risque électrique


## Garantie


 L'installateur devra posséder la formation pertinente en air conditionné sur véhicules.

 **Dirna Bergstrom**, ne sera pas responsable des dommages ou des bris dérivés d'une installation ou d'une manipulation incorrecte ni des modifications réalisées sans autorisation expresse par écrit.

 **Appareil pré-chargé de gaz réfrigérant. (Ne pas manipuler le circuit de gaz réfrigérant).**

 Voir la **procédure de garantie** du produit au **Diagnostic de problèmes**.

 Voir le **Guide de l'Usager** de l'appareil pour le fonctionnement correcte de la télécommande et du tableau de commande.


 Après l'installation, vous devez fournir à l'utilisateur: Manuel d'utilisation, garantie et diagnostic de pannes.

**1** Démontez l'écouille et les éléments de fixation et remettez l'ensemble au client.



**2** Nettoyez le rebord autour du creux de l'écouille avant de coller le joint EPDM et le joint EPDM 25x10.

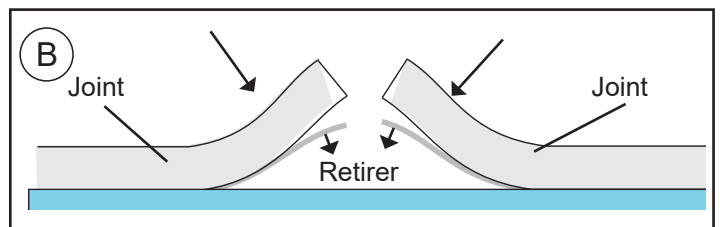
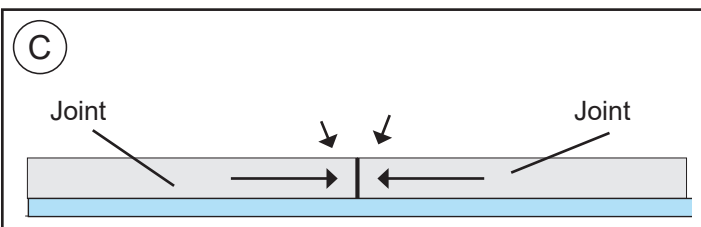
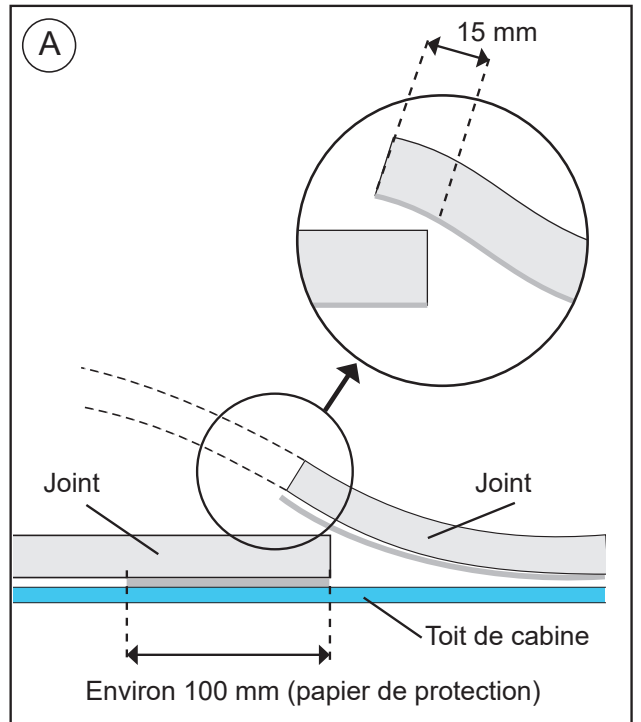



 **COMMENT COUPER LE JOINT EPDM POUR EVITER LES FILTRATIONS DANS LA CABINE**

**A-** Coller le joint en maintenant une protection en papier de 100 mm de chaque côté.

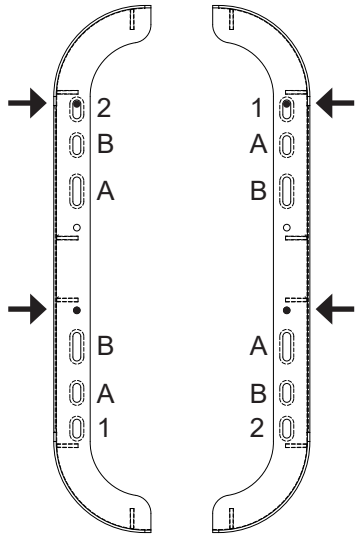
**B-** Retirer les deux morceaux de papier.

**C-** Coller en faisant pression sur les deux extrémités.

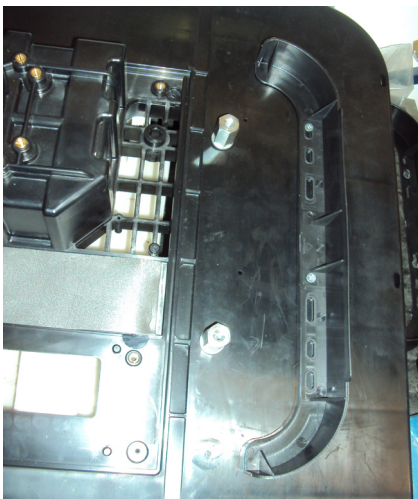
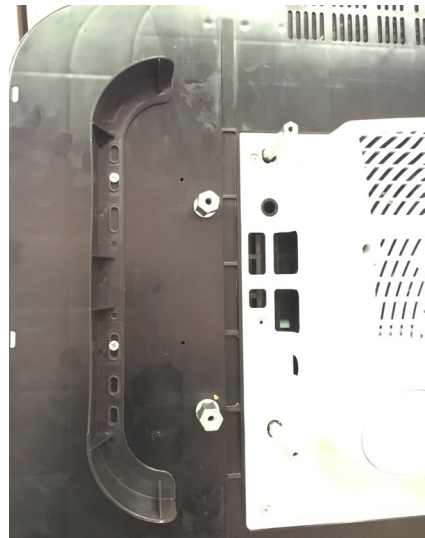
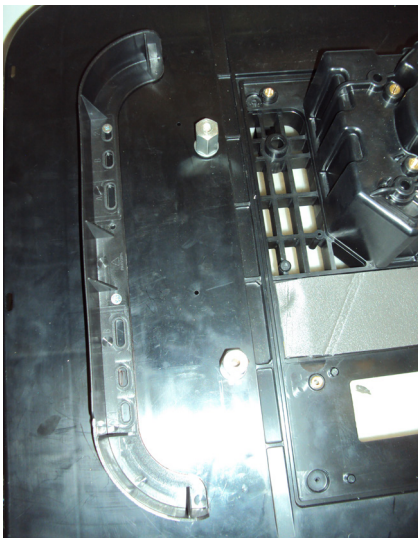
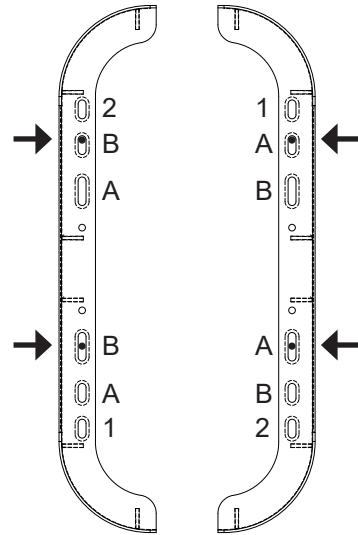


 **Remarque:** Pour les modèles XF Super Space Cab, avant de monter l'équipement sur l'écrouille, il faut démonter les centreurs et les placer sur la position indiquée.

DAF XF SPACE CAB



DAF XF SUPER SPACE CAB





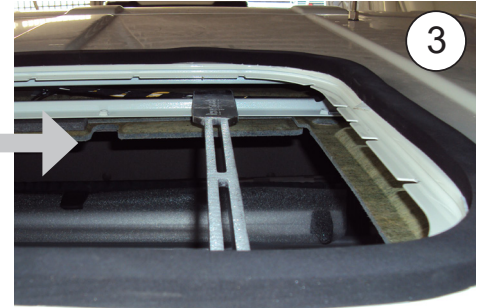
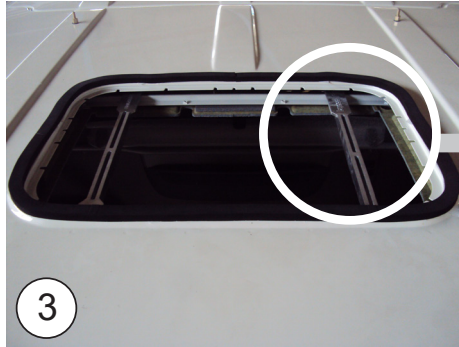
### DAF XF SPACE CAB

**3**

Introduire les supports de fixation avec la partie plate vers le haut dans l'écouille, tel que cela est indiqué.



Vue depuis l'intérieur de la cabine



Vue depuis l'extérieur de la cabine

### DAF XF SUPER SPACE CAB

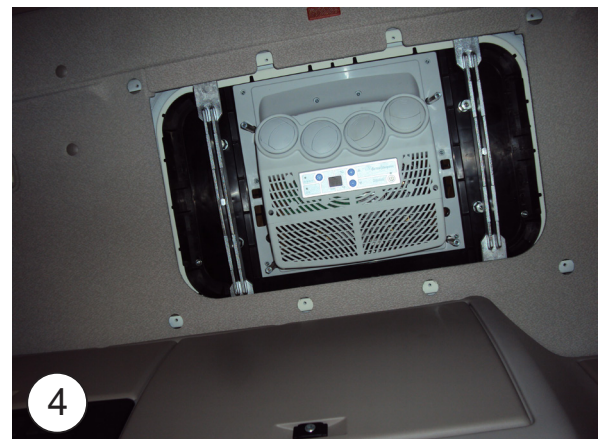
**3a**

Introduire les supports de fixation, tel que cela est indiqué.


**4**

Placer l'équipement LITE dans le creux de l'écouille en emboîtant les centres dans ce dernier.

**Attention** : Les écoulements restent sur la partie frontale de la cabine.



## DAF XF SPACE CAB

5

Fixer l'équipement avec (4) rondelles plates Ø 8 surface large, (4) rondelles grower et (4) vis M8/125x45 en serrant jusqu'à atteindre les hexagones.



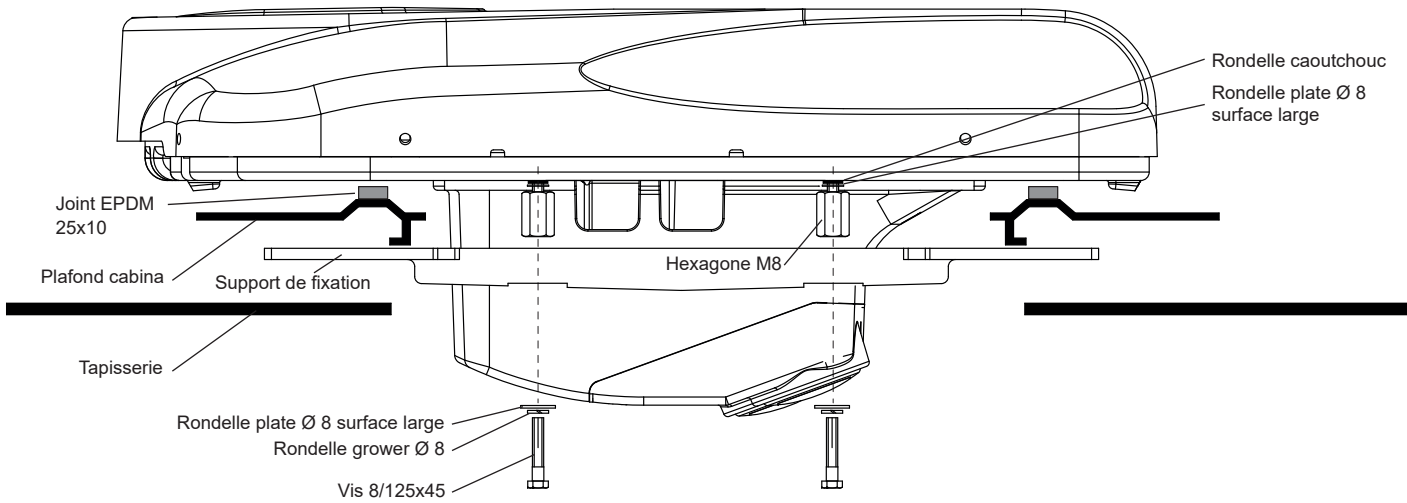
## DAF XF SUPER SPACE CAB

5a

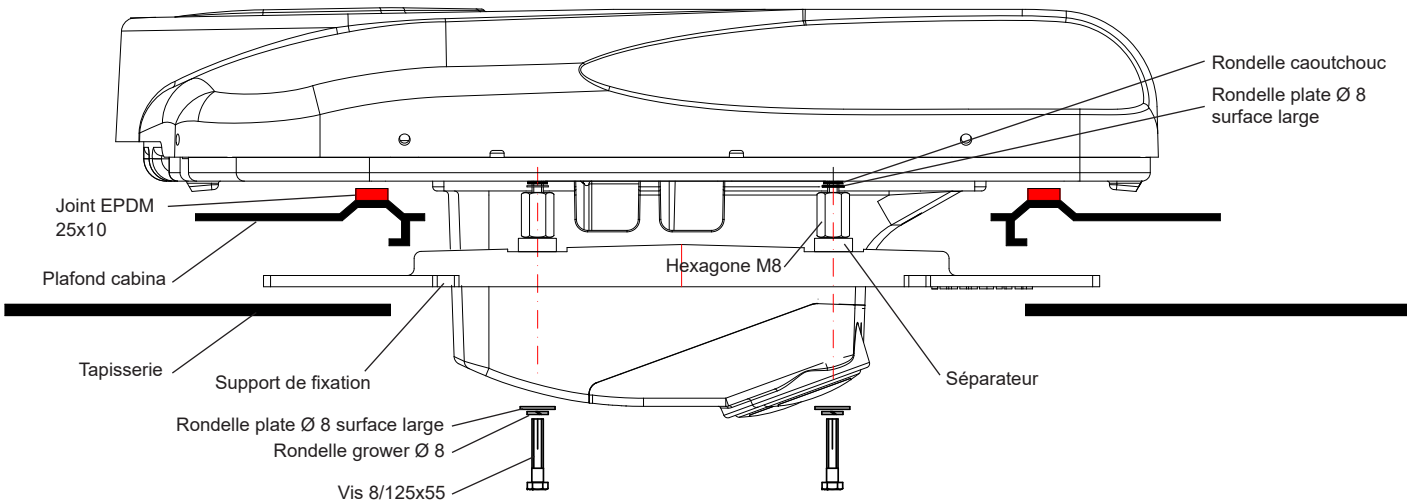
Intercaler (4) séparateurs entre le support de fixation et les hexagones et fixer l'équipement avec (4) vis 8/125x55 avec une rondelle plate Ø 8 et une rondelle grower Ø 8 jusqu'à atteindre les hexagones.



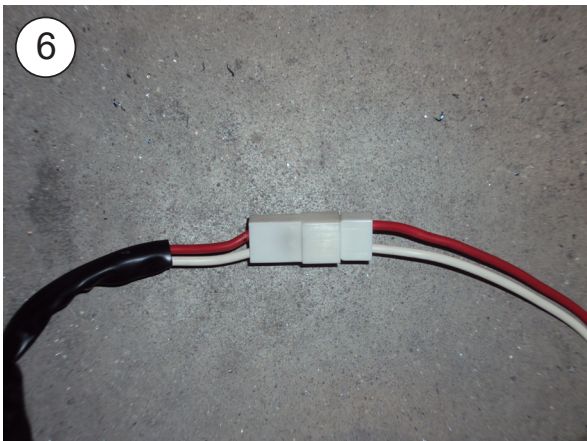
DAF XF SPACE CAB



DAF XF SUPER SPACE CAB



**6** Connecter le boîtier à 2 voies avec câble B et R de l'équipement au boîtier à 2 voies original (\*).



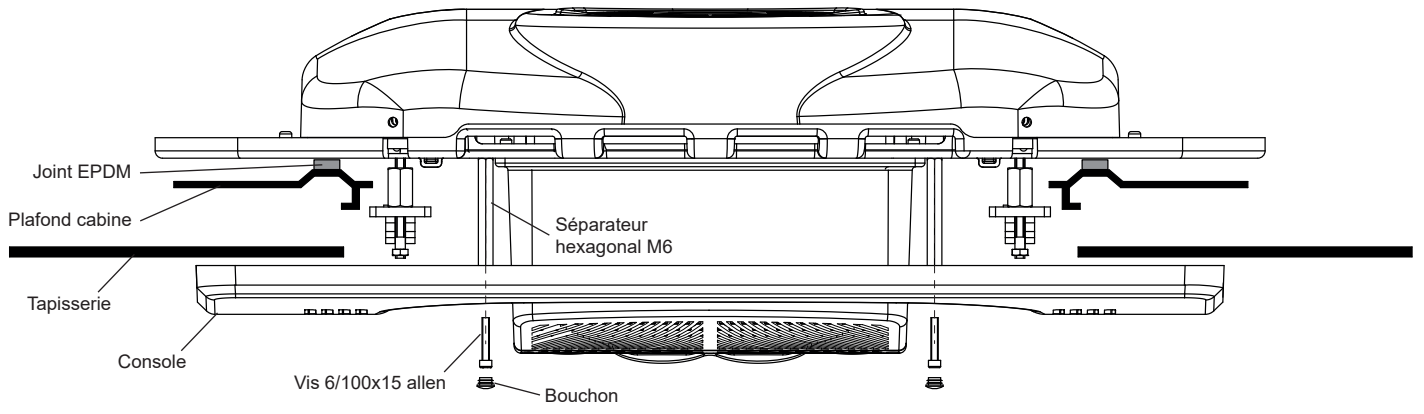
**7**

Placer la console dans le panneau intérieur de distribution d'air et fixer avec (4) vis 6/100x15 allen. Attention : Introduire tout d'abord la partie des ouvertures (\*) pour pouvoir emboîter la console dans le panneau intérieur de distribution d'air.

**DAF XF SPACE CAB****DAF XF SUPER SPACE CAB****8**

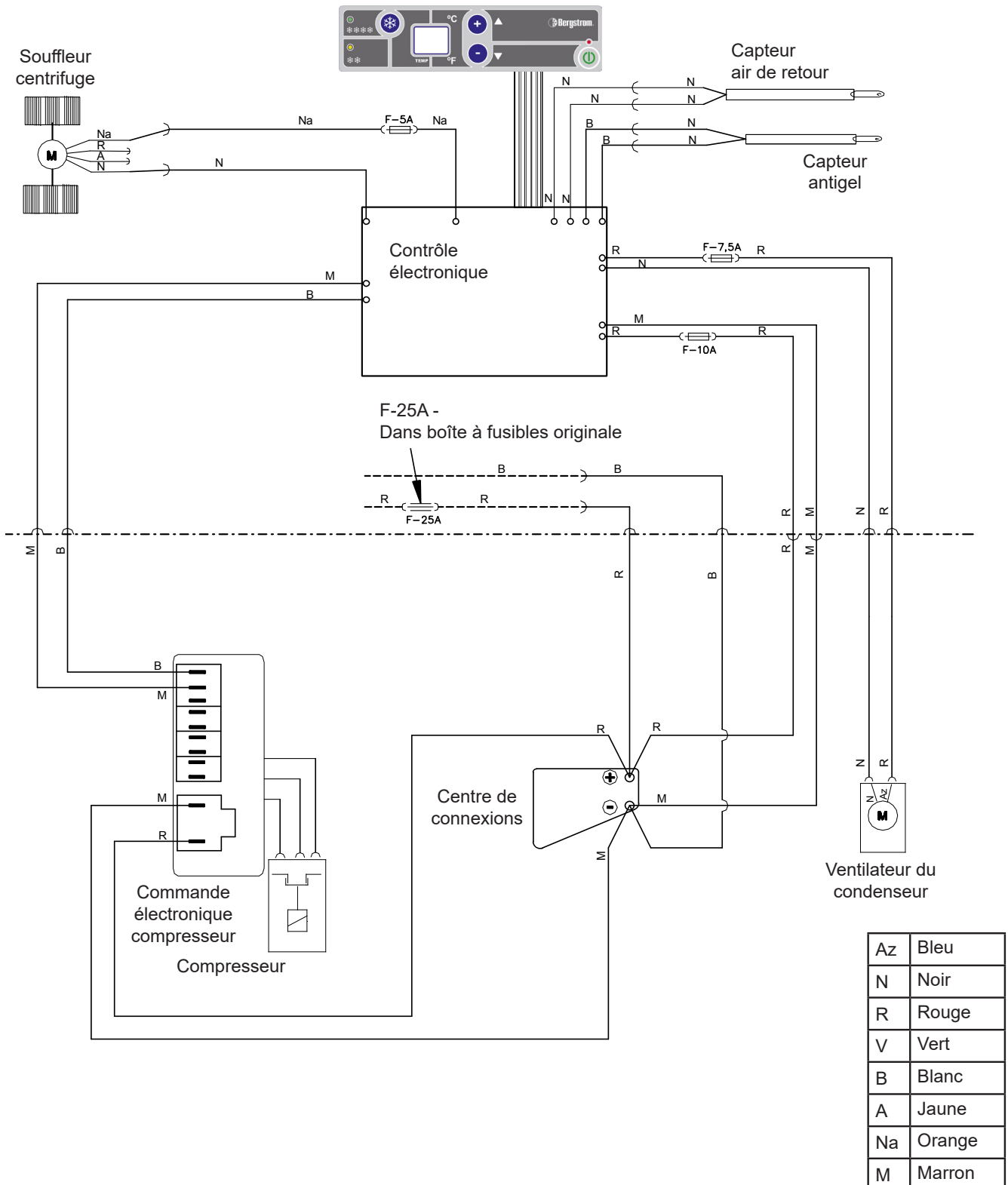
Placer des enjoliveurs pour couvrir les vis de fixation de la console.





**AVIS IMPORTANT !**

**Attention** de ne pas inverser les polarités au moment de connecter l'équipement à la batterie. Si cela se produisait, la plaque de commande ne s'allumerait pas et l'équipement ne fonctionnerait pas.



Handwriting practice lines consisting of multiple horizontal dotted lines spaced evenly down the page.

## Empfehlungen Zur montage

- Vor und während der Montage bitte diese Anweisungen lesen und beachten.
- Benutzen Sie für jeden Arbeitsschritt die geeigneten Werkzeuge.

## Elektrizität

- Zündschlüssel abziehen.
- Vor Montagebeginn die Batterie abklemmen.
- Den ordnungsgemäßen Anschluss und die korrekte Installation der Elektrokomponenten überprüfen.

## Achtung

Sollte sich das Gerät während der Montage neigen, muss man mindestens 60 Minuten warten, nachdem es wieder in die horizontale Lage gebracht wurde, um es wieder einzuschalten.

## Achtung

Wird die Klimaanlage im Kabinendach installiert, muss der obere Teil der Kabine mit einem Tuch oder einer Decke gegen eventuelle Kratzer geschützt werden. Bei der Installation der **Compact** auf dem Kabinendach muss darauf geachtet werden, dass mit Luken ausgestattete Kabinen über eine ausreichend stabile Struktur verfügen, um das Gewicht des Geräts stand zu halten. Sollte das Fahrzeug über keine Luke verfügen und sollte es notwendig sein, das Kabinendach aufzuschneiden, bzw. sollte die vorhandene Struktur nicht ausreichend stabil sein (z.B. wenn sie aus Faser, Kunststoff usw. hergestellt ist), obliegt es dem Installateur zu entscheiden, ob das Kabinendach zur Vermeidung von Verformungen, Brüchen, undichten Stellen usw. verstärkt werden muss, und die hierfür notwendigen Mittel bereit zu stellen.

**Bei Kabinen mit hohem Kunststoffdach des DAF XF 105 die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen treffen und das Gerät nur auf den Rippen der Kabine lagern, um das Einsacken des Faserteils zu vermeiden.**

## Werkzeuge

Torx-Schraubenschlüssel  
 Inbusschraubenschlüssel  
 10er, 13er, 14er, 20er Schraubenschlüssel  
 Schere  
 Metermaß

## Zugehörige Dokumentation

Montageanweisungen	1003099440
Benutzerleitfaden	1001335089
Fehlerdiagnose	1001335088
Ersatzteilliste	1003099443

## Enthaltene Dokumentation

Kurzführer	1001335086
Garantie	220AA10017

## Symbolik



Fragile



Achtung Gericht!



Elektrische Gefährdung



## Warnhinweise



Der Installateur muss im Bereich Fahrzeug-Klimaanlagen ausreichend geschult sein.



**Dirna Bergstrom** übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Brüche aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Installation oder Bedienung des Geräts oder den Austausch von Teilen bzw. Umbauten, die ohne die erforderliche schriftliche Genehmigung durchgeführt wurden.



**Mit Kältemittel vorgefülltes Gerät. (Kältemittelkreislauf nicht manipulieren).**



Siehe **Garantieverfahren** des Produkts in der **Fehlerdiagnose**.



Siehe **Benutzerleitfaden** des Geräts für den ordnungsgemäßen Betrieb der Fernbedienung und des Bedienfelds.



Die folgenden Unterlagen müssen dem Benutzer nach der Installation ausgehändigt werden: **Benutzerleitfaden, Garantie und Fehlerdiagnose.**



- 1** Luke und deren Befestigungselemente ausbauen und dem Kunden aushändigen.



- 2** Den Vorsprung um die Lukenausparung herum säubern und dann die EPDM -Dichtung 25x10 aufkleben.

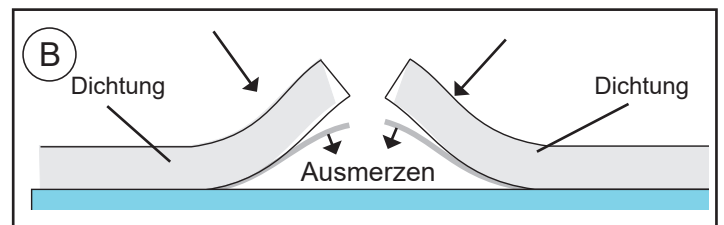
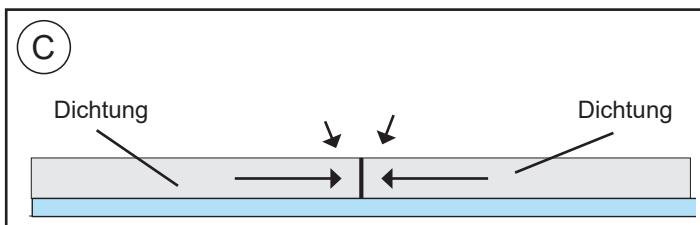
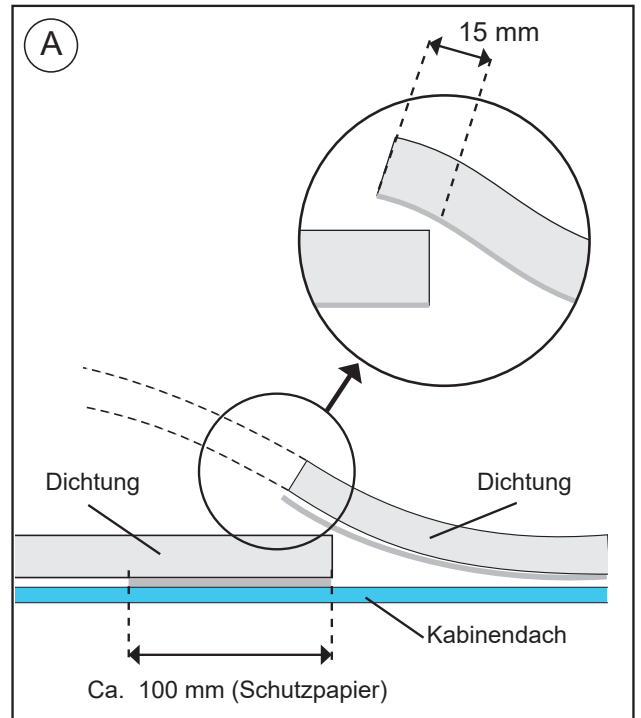


**WIE DIE EPDM-DICHTUNG GESCHNITTEN WIRD, UM FILTRATIONEN IN DER KABINE ZU VERMEIDEN**

**A-** Dichtung aufkleben und dabei einen Papierschutz von 100 mm auf jeder Seite beibehalten.

**B-** Die zwei Papierstücke entfernen.

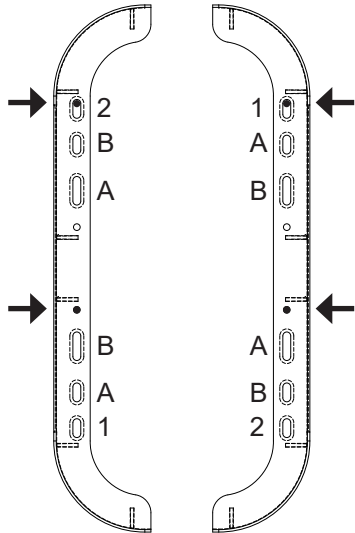
**C-** Unter Anpressen beider Enden aufkleben.



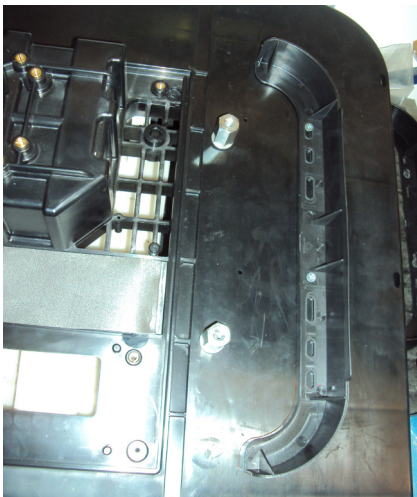
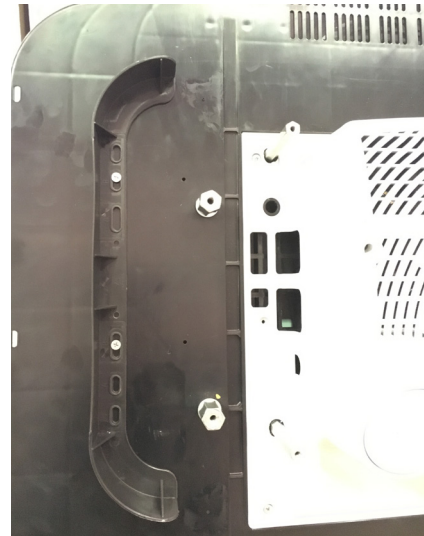
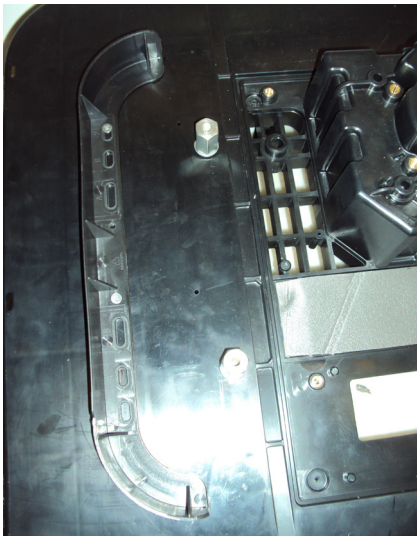
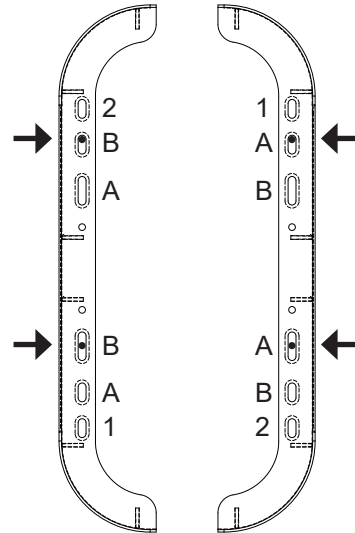


**Hinweis:** Bei den Modellen XF Super Space Cab vor Montage des Gerats auf der Luke die Zentrierer herausnehmen und an der angegebenen Stelle anbringen.

**DAF XF SPACE CAB**



**DAF XF SUPER SPACE CAB**

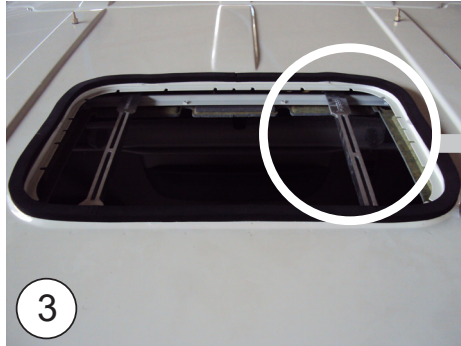


DAF XF SPACE CAB

**3** Befestigungshalterungen mit dem flachen Teil nach oben wie gezeigt in die Luke einführen.



Sicht vom Kabinenäußeren aus



Sicht vom Kabineninneren aus

DAF XF SUPER SPACE CAB

**3a** Befestigungshalterungen wie gezeigt einstecken.



**4** LITE-Gerät in der Lukenausparung positionieren, so dass die Zentrierer darin einrasten.  
**Achtung:** Die Entwässerungsleitungen befinden sich auf der Kabinenvorderseite.



**DAF XF SPACE CAB**

**5** Gerät mit (4) Breitflansch-Flachscheiben Ø 8, (4) Grower-Scheiben und (4) Schrauben M8/125x45 befestigen und diese anziehen, bis sie an den Sechskant-Verbindungs-muttern anschlagen.

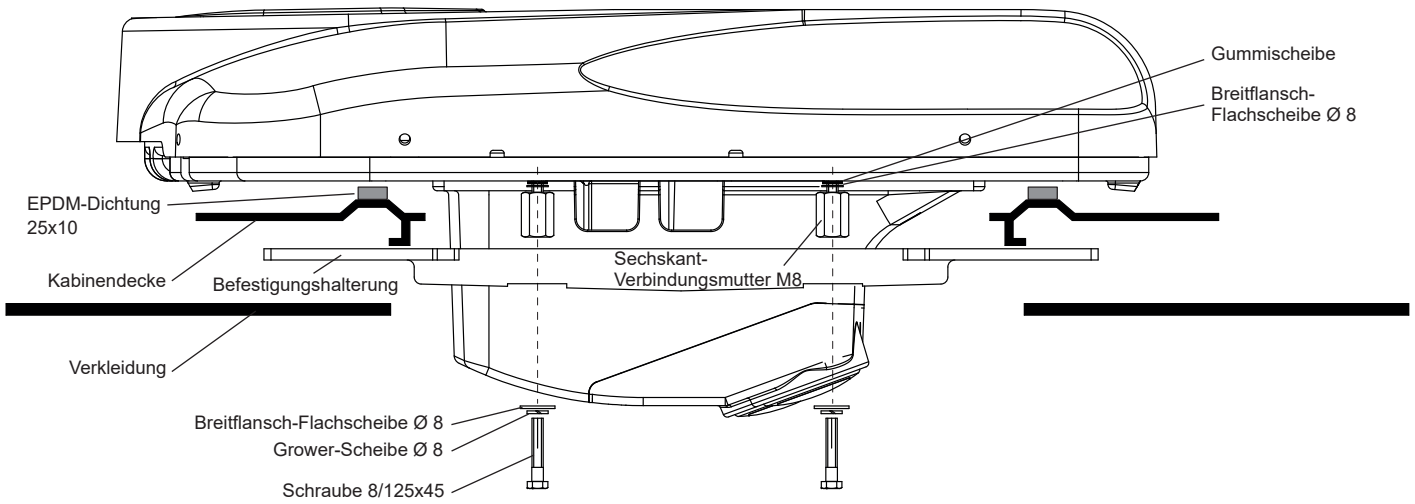


**DAF XF SUPER SPACE CAB**

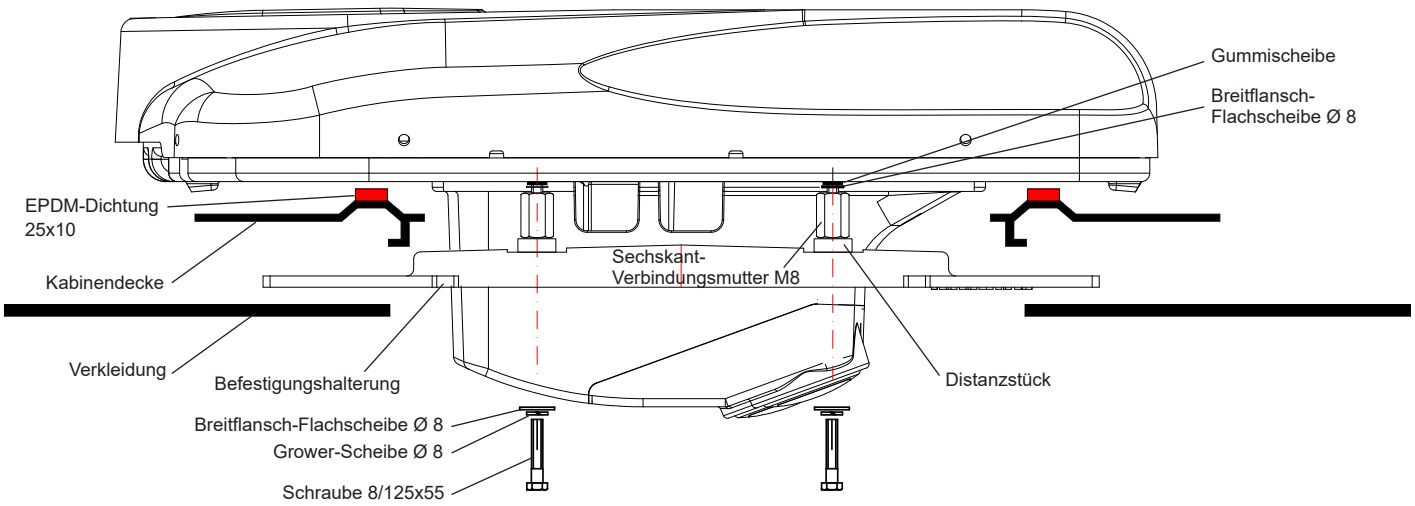
**5a** (4) Distanzstücke zwischen Befestigungshalterung und Sechskant-Verbindungs-mutter einfügen und das Gerät mit (4) Schrauben 8/125x55, Flachscheiben Ø 8 und Grower-Scheiben Ø 8 bis zum Anschlag an die Sechskant-Verbindungs-muttern befestigen.



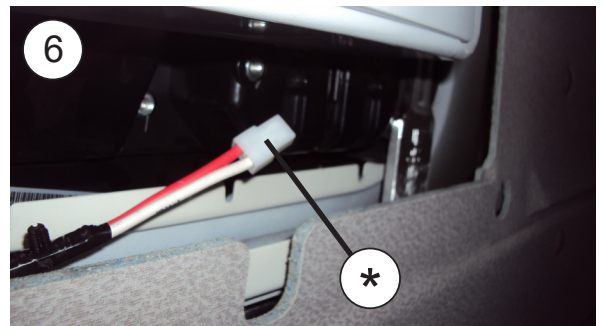
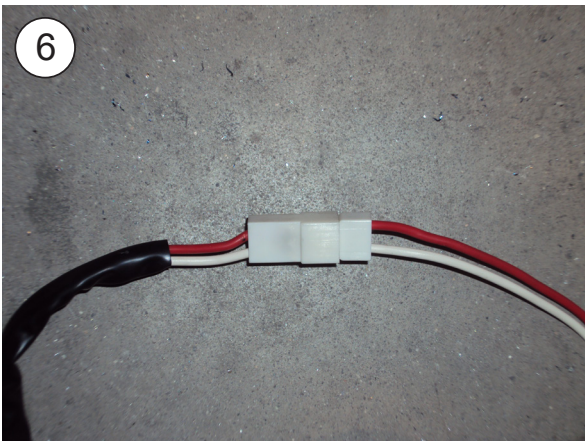
DAF XF SPACE CAB



DAF XF SUPER SPACE CAB



**6** 2-Wege-Kasten mit Kabel B und R des Geräts am Original-2-Wege-Kasten anschließen (\*).



**7** Konsole in die innere Luftverteiltertafel stecken und mit (4) Innensechskantschrauben 6/100x15 befestigen. Achtung: Zuerst den Teil der Durchlassgitter (\*) einführen, um die Konsole in der inneren Luftverteiltertafel einrasten zu können.

**DAF XF SPACE CAB**

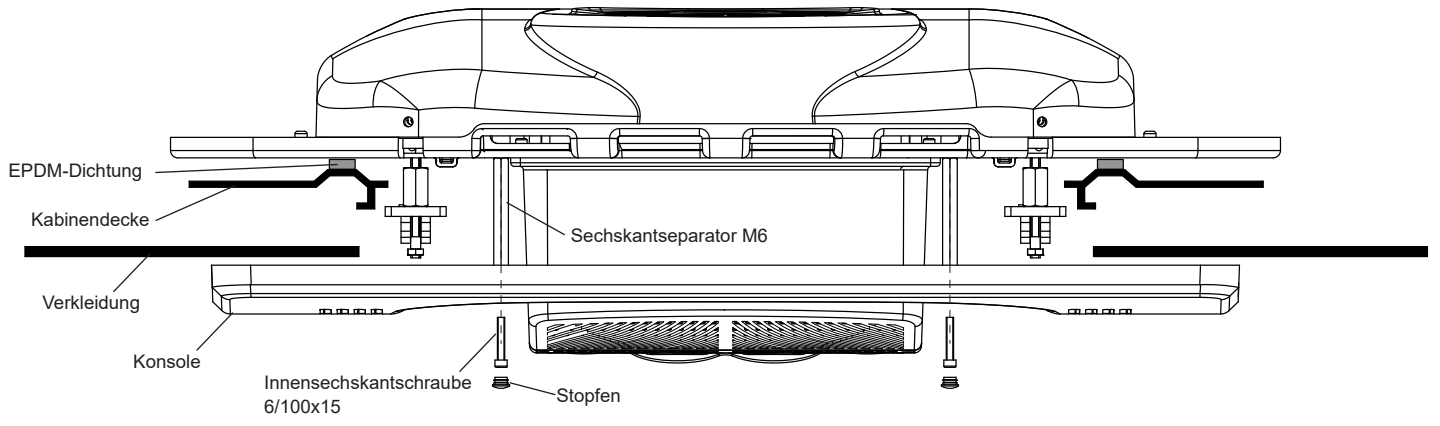


**DAF XF SUPER SPACE CAB**



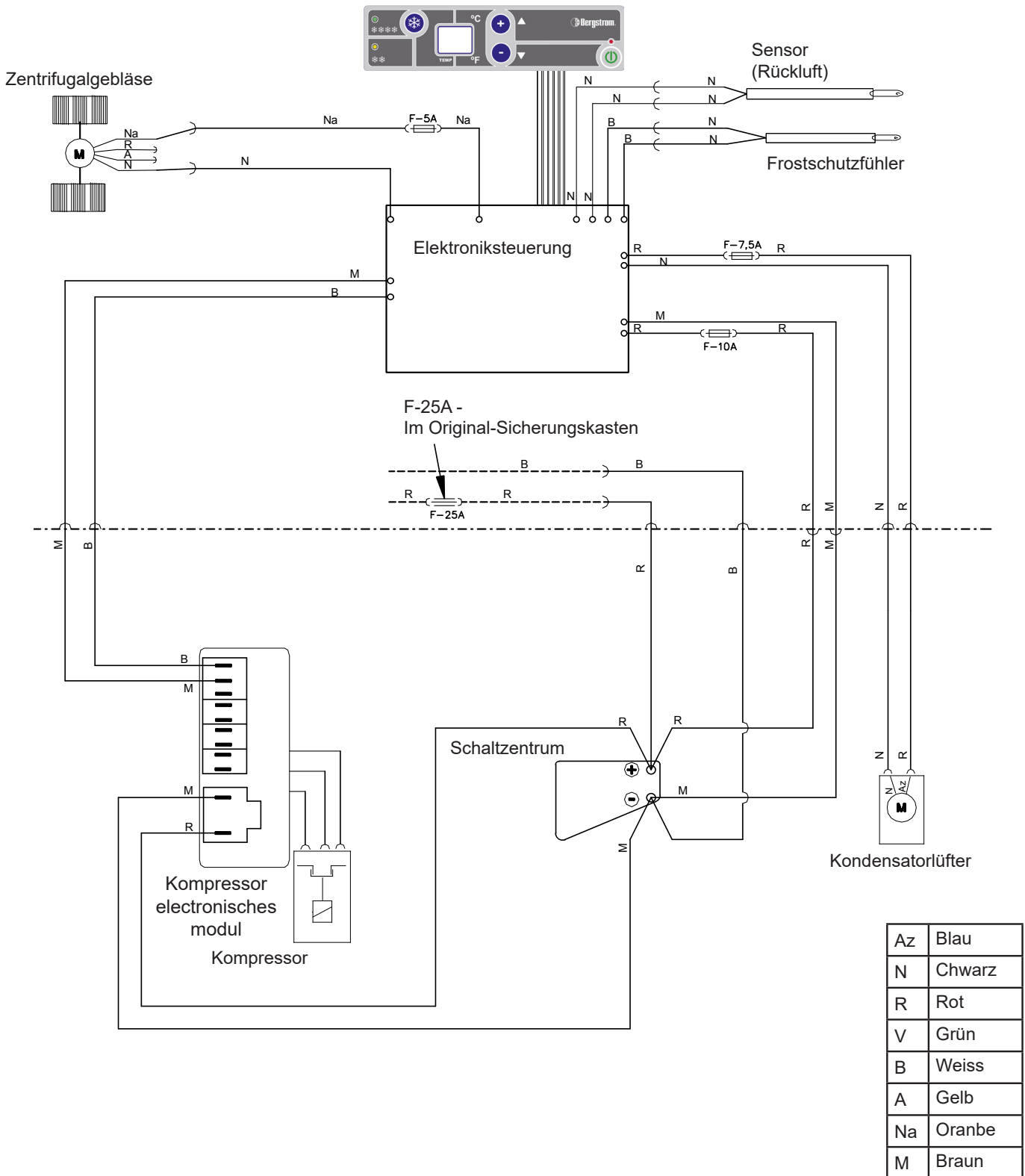
**8** Zierkappen aufsetzen, um die Befestigungsschrauben der Konsole abzudecken.





**WICHTIGER HINWEIS!**

**Achtung:** Die Polaritäten beim Anschluss des Geräts an die Batterie nicht invertieren. Ist dies der Fall, schaltet sich die Bedientafel nicht ein und das Gerät funktioniert nicht.





A series of horizontal dotted lines spanning the width of the page, providing a template for handwritten notes or answers.

## Suggerimenti per il montaggio

- Prima di cominciare il montaggio, leggere attentamente le istruzioni e rispettarle nel corso dello stesso.
- Usare gli attrezzi più adatti ad ogni operazione.

## Elettricità

- Scollegare la chiave di contatto.
- Scollegare la batteria prima di cominciare il montaggio.
- Assicurarsi di aver effettuato correttamente l'installazione e il collegamento dei componenti elettrici.

## Attenzione

Se durante il montaggio si inclina l'impianto, prima di rimetterlo in funzione occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

## Attenzione

Quando si installa l'impianto di aria condizionata sul tettuccio, bisogna proteggere la parte superiore della cabina con uno straccio o una coperta per evitare eventuali graffi. Per l'installazione del **Compact**, tenere presente che normalmente le cabine munite di oblò dispongono di una struttura abbastanza solida per sostenere il peso dell'impianto. Tuttavia, se così non fosse e se fosse necessario tagliare il tettuccio, o se in presenza di oblò la struttura non fosse abbastanza rigida (se fosse di fibra, plastica, ecc.), è responsabilità dell'installatore decidere se occorre rinforzare il tettuccio per evitare qualsiasi deformazione, rottura o penetrazione d'acqua, ecc., prendendo le misure necessarie per evitarlo.

**Prendere le misure necessarie con le cabine dal tettuccio alto in plastica del DAF XF 105 e appoggiare solo sui costoloni della cabina per evitare lo sfondamento del pezzo in fibra.**

## Attrezzi

Kit di chiavi Torx  
 Kit di chiavi Allen  
 Chiave fissa 10, 13, 14, 20  
 Forbici  
 Metro a nastro

## Documenti correlati

Istruzioni di montaggio	1003099440
Guida dell'utente	1001335089
Soluzione dei problemi	1001335088
Elenco ricambi	1003099443

## Documentazione allegata

Guida veloce	1001335086
Garanzia	220AA10017

## Simbologia



Fragile





Attenzione alle mani




Tensione elettrica pericolosa


## Avvertenze


 L'installatore deve essere in possesso della formazione necessaria in materia di aria condizionata per veicoli.

 **Dirna Bergstrom** declina ogni responsabilità per danni o rotture derivanti dall'errata installazione o dall'errato uso dell'impianto o da sostituzioni o modifiche effettuate senza la necessaria autorizzazione per iscritto.

 **Impianto precaricato con gas refrigerante. (Non manomettere il circuito di gas refrigerante).**

 Vedi la **procedura di garanzia** del prodotto in **Diagnosi dei problemi**.

 Vedi la **Guida dell'utente** dell'impianto per il corretto funzionamento del telecomando e del pannello di controllo.

 I seguenti documenti devono essere consegnati all'utente una volta conclusa l'installazione: **Guida dell'utente, Garanzia e Diagnosi dei problemi**.

**1**

Smontare il coperchio del tettuccio apribile e gli elementi di fissaggio e consegnarli al cliente.

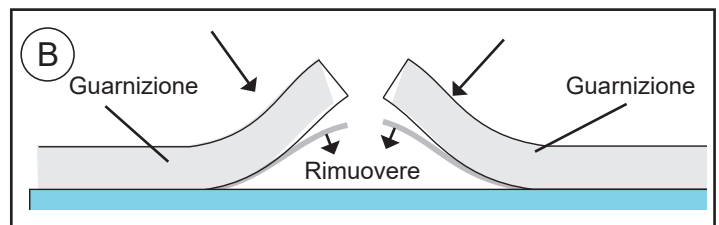
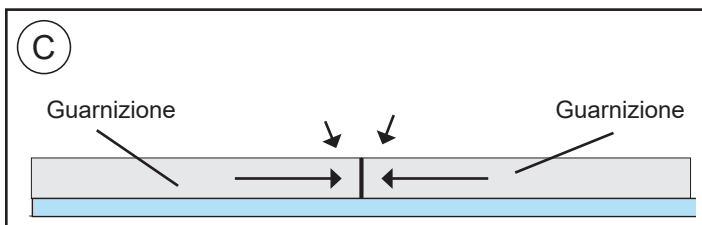
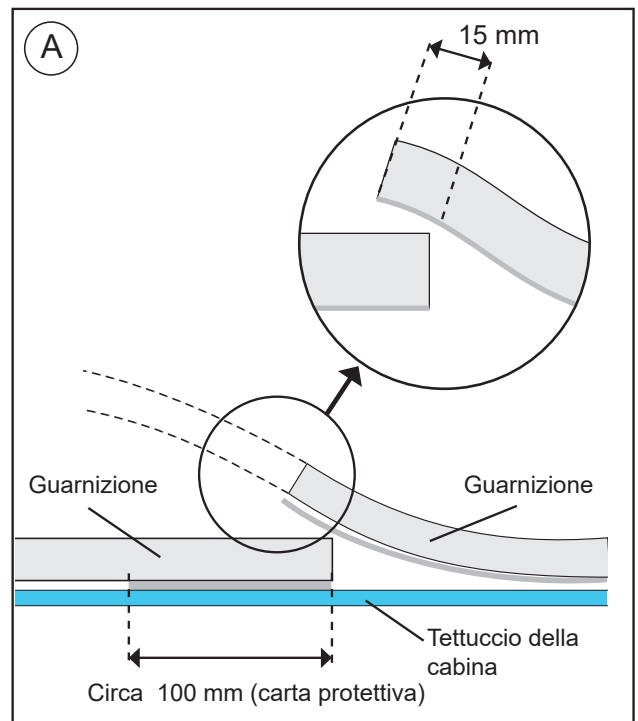
**2**


Pulire il bordo perimetrale del vano del tettuccio apribile prima di incollare la guarnizione EPDM 25x10.



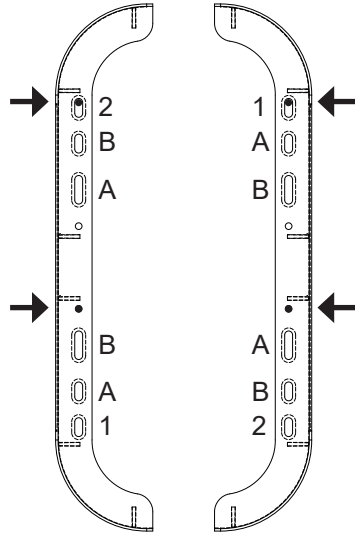
### COME TAGLIARE LA GUARNIZIONE EPDM PER EVITARE INFILTRAZIONI NELLA CABINA

- A-** Incollare la guarnizione mantenendo una protezione di carta di 100 mm su ogni lato.
- B-** Rimuovere i due pezzi di carta.
- C-** Incollare premendo su entrambe le estremità.

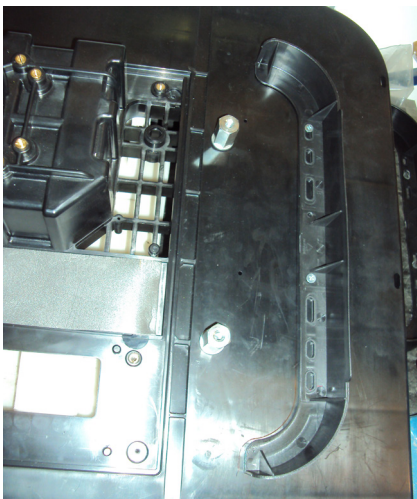
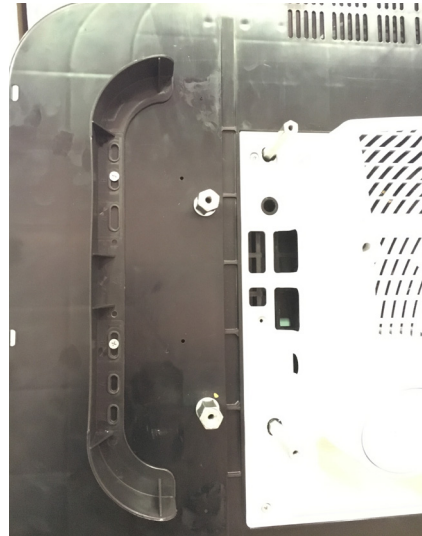
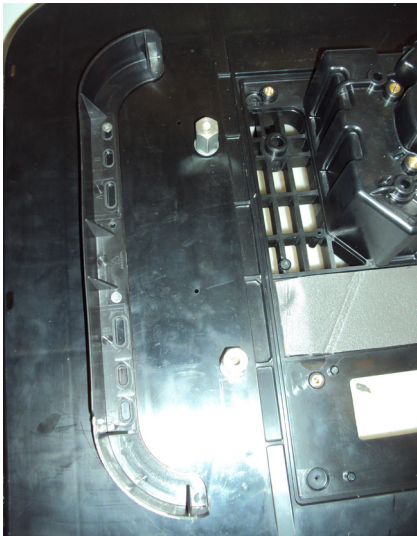
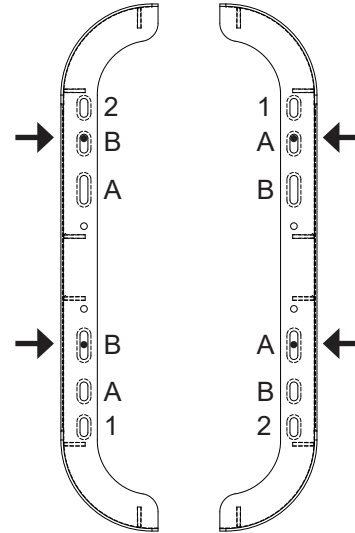


 **Nota:** Per i modelli XF Super Space Cab, prima di montare l'impianto sul tettuccio apribile, smontare i centratori e sistemarli nella posizione indicata.

**DAF XF SPACE CAB**



**DAF XF SUPER SPACE CAB**



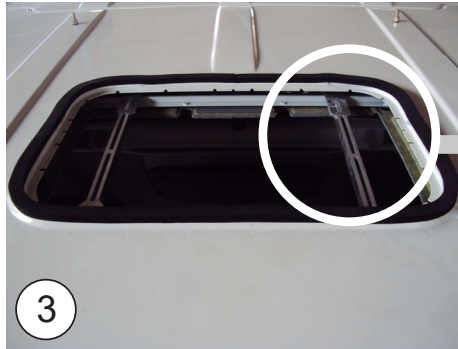
### DAF XF SPACE CAB

**3**

Inserire i supporti di fissaggio nel tettuccio con la parte piatta verso l'alto come indicato.



Vista dall'interno della cabina



Vista dall'esterno della cabina

### DAF XF SUPER SPACE CAB

**3a**

Inserire i supporti di fissaggio come indicato.


**4**

Inserire l'impianto LITE nel vano del tettuccio apribile incastrandovi i centratori.

**Attenzione:** gli scarichi devono restare nella parte anteriore della cabina.



**DAF XF SPACE CAB**

**5** Fissare l'impianto con (4) rondelle piane Ø 8 a testa larga, (4) rondelle grower e (4) viti M8/125x45 stringendo fino a battuta con i perni esagonali.

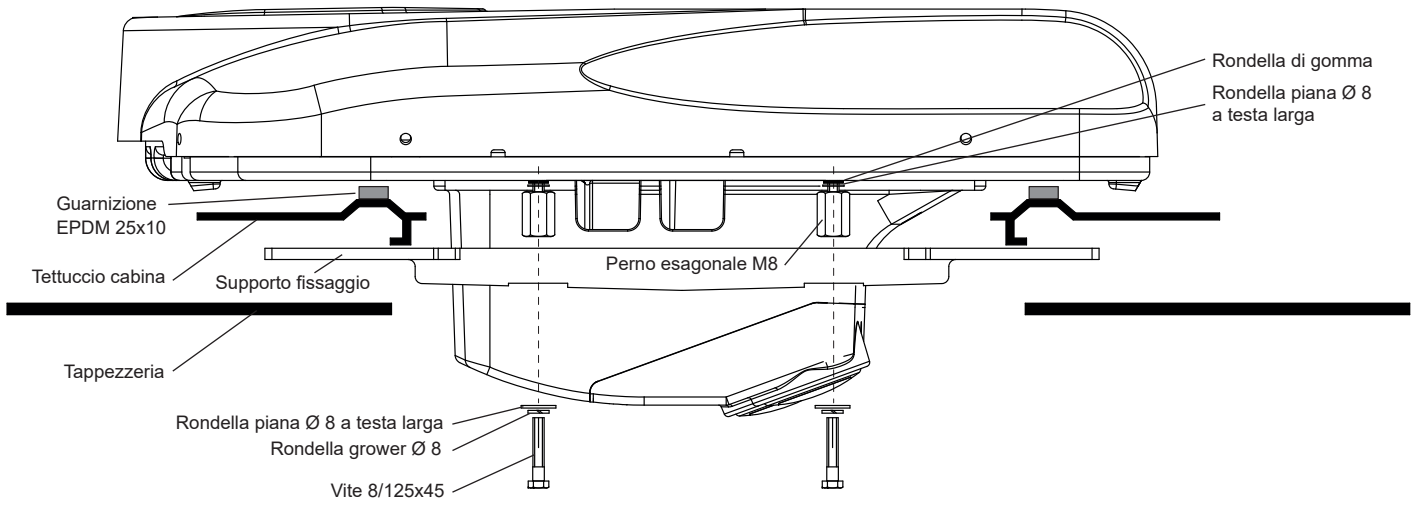


**DAF XF SUPER SPACE CAB**

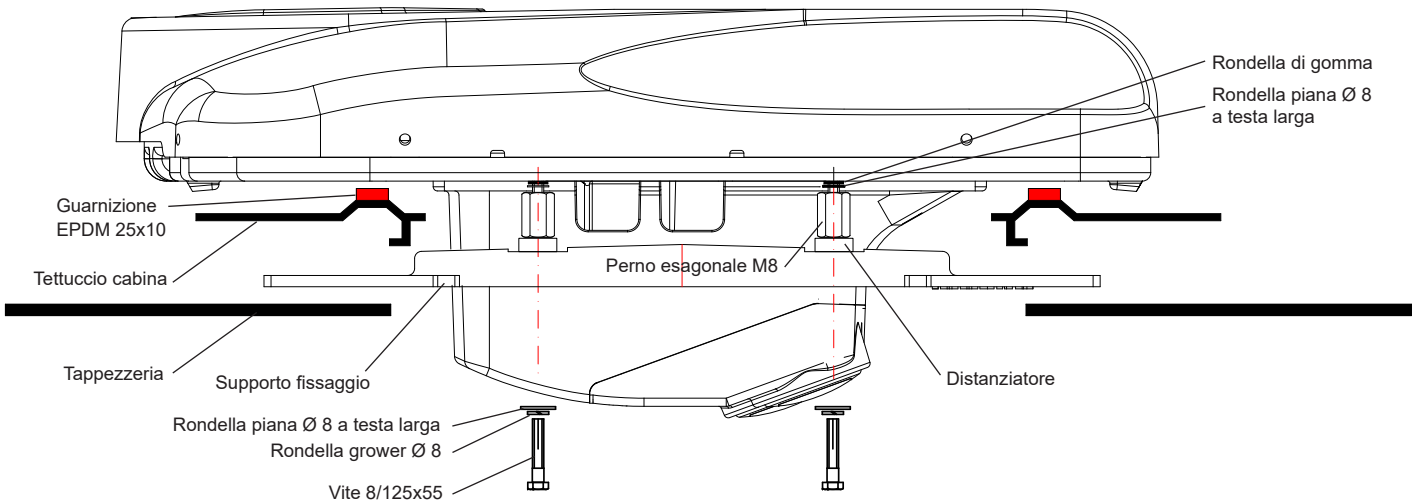
**5a** Alternare (4) distanziatori tra il supporto di fissaggio e i perni esagonali e fissare l'impianto con (4) viti 8/125x55 con rondella piana Ø 8 e rondella grower Ø 8 fino a battuta con i perni esagonali.



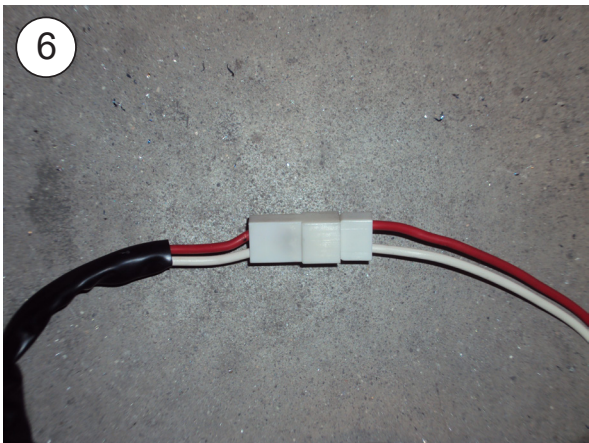
DAF XF SPACE CAB



DAF XF SUPER SPACE CAB



**6** Collegare la scatola a 2 vie con i cavi B e R dell'impianto e alla scatola a 2 vie originale (\*).



7

Inserire la console nel pannello interno di distribuzione dell'aria e fissare con (4) viti 6/100x15 a brugola.

**Attenzione:** inserire per prima la parte delle bocchette (\*) per poter incastrare la console nel pannello interno di distribuzione dell'aria.



## DAF XF SPACE CAB



## DAF XF SUPER SPACE CAB

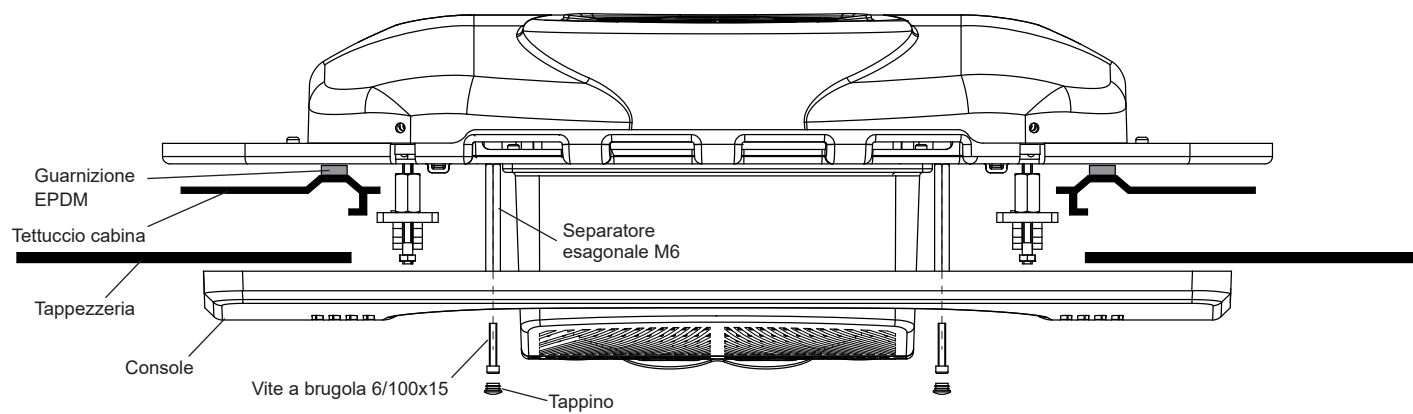


8

Inserire i tappini per coprire le viti di fissaggio della console.



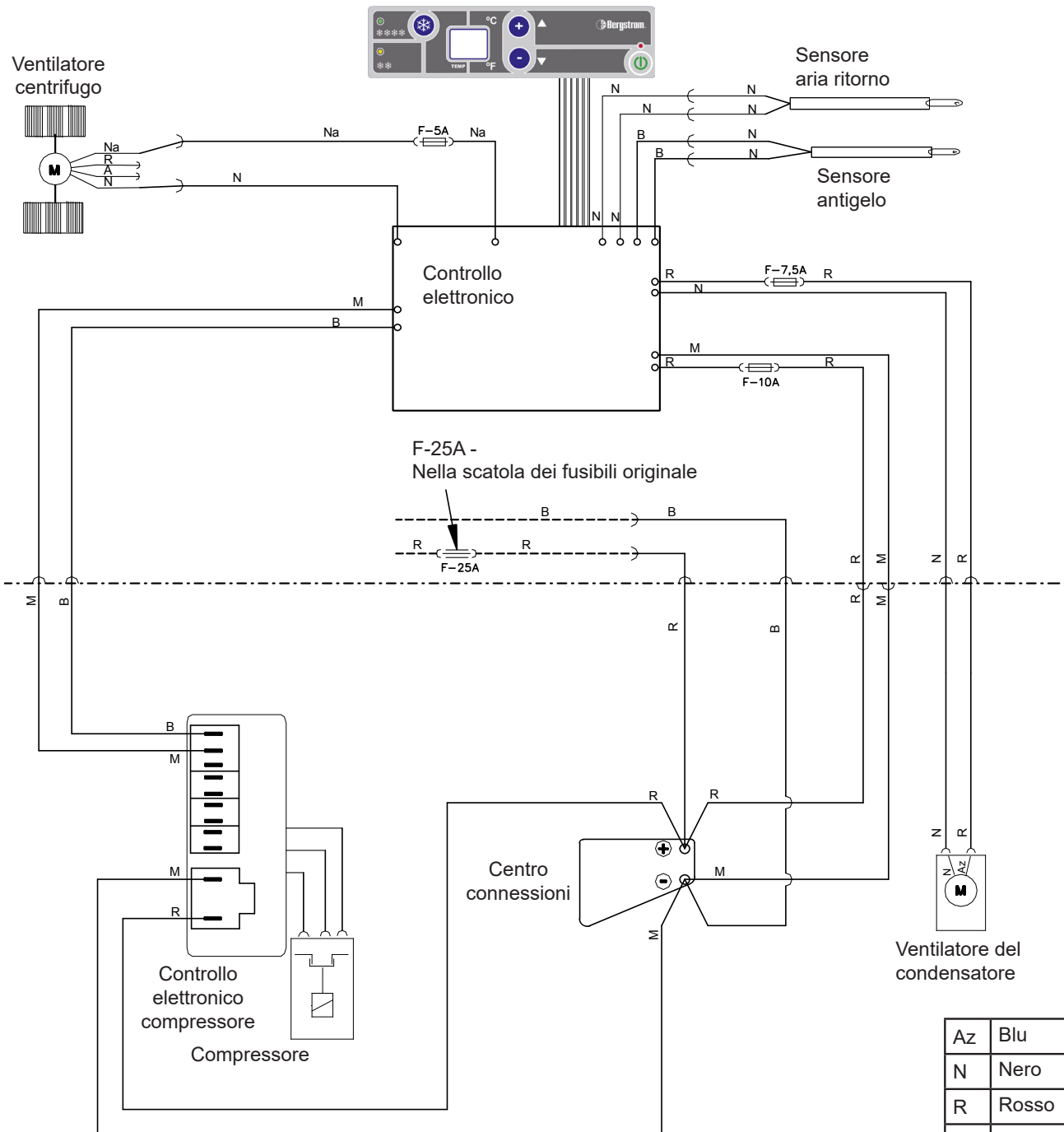




Schema elettrico

**AVVERTENZA IMPORTANTE!**

**Fare attenzione** a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto alla batteria. Infatti, in tal caso il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.



Az	Blu
N	Nero
R	Rosso
V	Verde
B	Bianco
A	Giallo
Na	Arancione
M	Marrone

A series of horizontal dotted lines for writing.

## Zalecenia dot. Montażu

- Przed rozpoczęciem montażu przeczytać instrukcje i przestrzegać je podczas całego procesu instalacji.
- Korzystać z narzędzi odpowiednich dla każdej operacji.

## Elektryczność

- Odłączyć klucz kontaktu.
- Odłączyć akumulator przed rozpoczęciem montażu.
- Zabezpieczyć połączenie elementów elektrycznych, sprawdzając ich prawidłowe osadzenie.



### Uwaga

Jeżeli podczas montażu urządzenie zostanie przechylone, nie należy uruchamiać go przez co najmniej 60 min. po ustawieniu w poziomie.



### Uwaga

Po zainstalowaniu urządzenia klimatyzacyjnego w suficie należy ochronić górną część kabiny ochronną chusteczką lub kocem w celu uniknięcia możliwych zadrapań. Podczas instalacji **Compact** w suficie należy brać pod uwagę fakt, że zazwyczaj kabiny wyposażone już w luki posiadają budowę wystarczającą dla utrzymania ciężaru urządzenia. Niemniej jednak, w innym przypadku lub gdy jest konieczne wykonanie otworu w suficie lub nawet w przypadku wyposażenia w luk, gdy materiał nie jest wystarczająco mocny (np. sufit z włókna, plastyku itp. ...), istnieje potrzeba wzmocnienia sufitu aby zapobiec możliwym deformacjom, pęknięciom, przeciekom wody itp. ... poprzez podjęcie odpowiednich kroków.

**W przypadku wysokich kabin DAF XF 105 w suficie z włókien należy zachować szczególną uwagę i podeprzeć ją na wzmocnieniach, aby uniknąć zapadania się części z włókna.**

## Narzędzia

Zestaw kluczy typu Torx  
 Zestaw kluczy typu Allen  
 Klucz sztywny 10, 13, 14, 20  
 Nożyce  
 Fleksometr

## Powiązane dokumenty

Instrukcja montażu	1003099440
Instrukcja dla użytkownika	1001335089
Diagnoza Usterek	1001335088
Dostarczone części	1003099443

## Załączone dokumenty

Skrócona instrukcja obsługi	1001335086
Gwarancja	220AA10017

## Symbolika



Kruchy



Uwaga cięcie!



Zagrożenie elektryczne



### Ostrzeżenia



Personel instalacyjny powinien posiadać wystarczające wykształcenie w zakresie samochodowych urządzeń klimatyzacyjnych.



**Dirna Bergstrom** nie ponosi odpowiedzialności za wystąpienie awarii wynikających z nieodpowiedniej obsługi lub instalacji urządzenia, bądź jego modyfikacji lub wymiany wykonanych bez naszej wyraźnej pisemnej zgody.



**Urządzenie fabrycznie napełnione gazem. (Nie wolno manipulować w obwodzie z gazem chłodzącym).**



Sprawdź **procedurę gwarancyjną** dotyczącą produktu, a znajdującą się w **Diagnozie awarii**.



Zapoznaj się z **Instrukcją dla użytkownika** urządzenia pod kątem prawidłowego funkcjonowania pilota zdalnego sterowania oraz panelu kontrolnego.



Po zakończeniu instalacji użytkownikowi należy przekazać: **Instrukcję dla użytkownika, Gwarancję oraz Diagnostykę awarii.**

**1**

Zdemontuj pokrywę otworu dachowego i elementy mocujące — zwróć je klientowi.

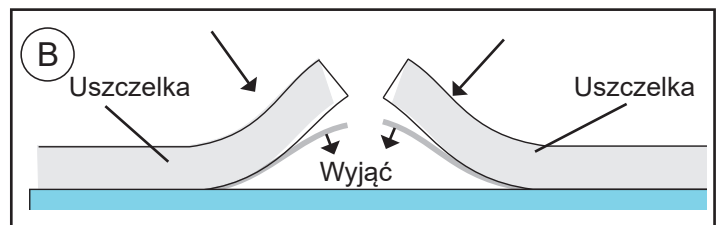
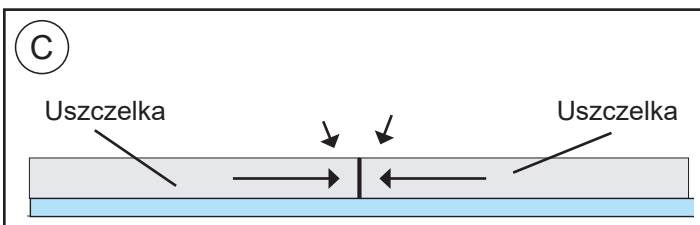
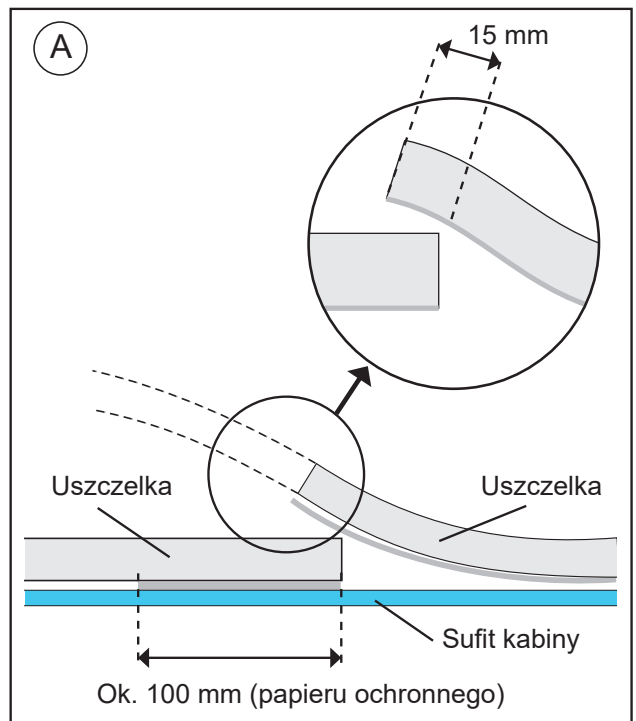
**2**

Oczyść wystające krawędzie otworu dachowego i przyklej uszczelkę EPDM 25x10.



**JAK PRZECIĄĆ USZCZELKĘ EPDM, ABY UNIKNĄĆ PRZEDOSTAWANIA SIĘ WODY DO KABINY**

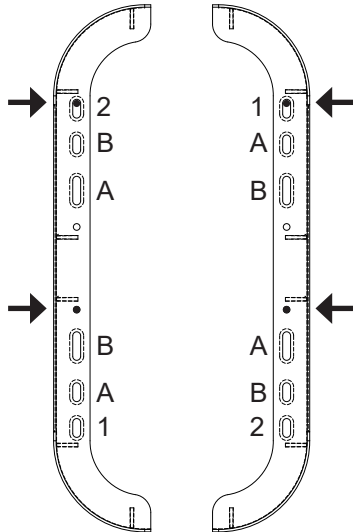
- A-** Przykleić uszczelkę, zachowując 100 mm papieru ochronnego z każdej strony.
- B-** Zdjąć obydwie taśmy papierowe.
- C-** Przykleić, naciskając na obydwa końce.



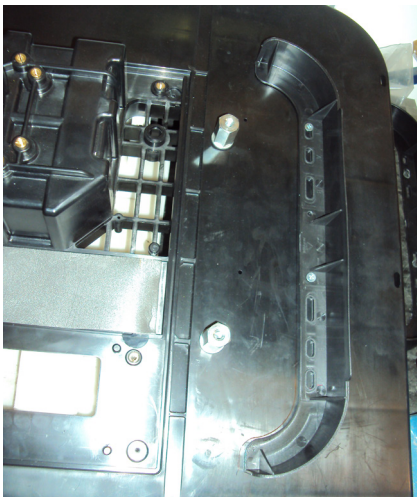
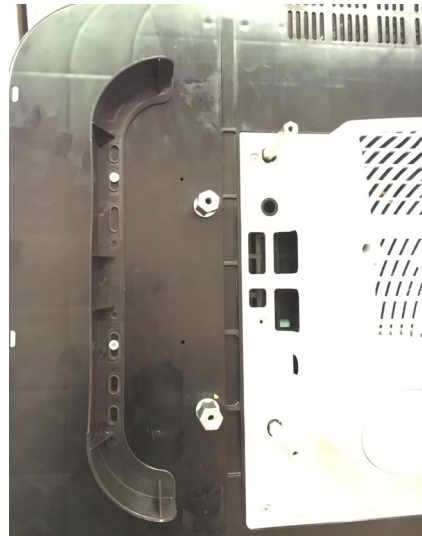
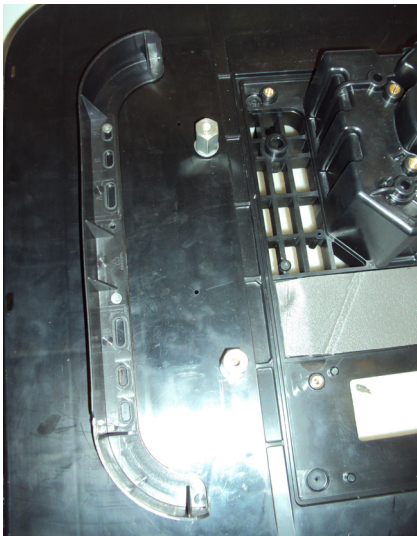
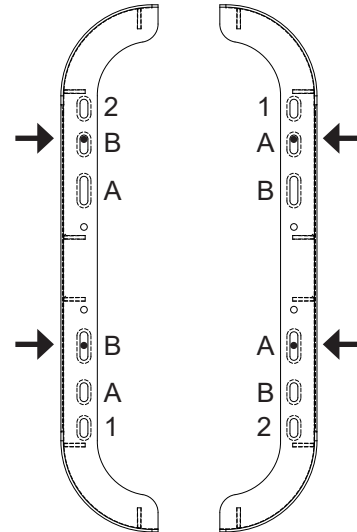


**Uwaga:** W kabinach typu XF Super Space Cab, przed montażem urządzenia na otworze ładunkowym zdemontuj śruby ustalające i włóż je w otwory wskazane na rysunku.

**DAF XF SPACE CAB**



**DAF XF SUPER SPACE CAB**



**DAF XF SPACE CAB**

- 3** Ustaw szyny wspornikowe w otworze dachowym płaską stroną do góry, jak pokazano na zdjęciu.



Widok z wnętrza kabiny



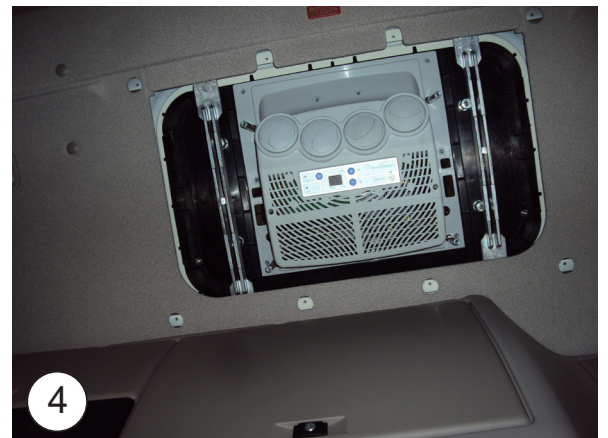
Widok z zewnątrz kabiny

**DAF XF SUPER SPACE CAB**

- 3a** Ustaw szyny wspornikowe tak, jak pokazano na zdjęciu.



- 4** Ustaw urządzenie LITE w otworze dachowym odpowiednio dopasowując elementy pozycjonujące.  
**Uwaga:** Kanały odpływowe powinny znajdować się z przodu kabiny.



### DAF XF SPACE CAB

- 5** Zamontuj urządzenie używając (4) śrub M8/125x45, (4) podkładek płaskich szerokich  $\text{Ø}8$  i (4) podkładek sprężystych, następnie dokręć urządzenie do momentu oparcia wsporników o nakrętki dystansowe.



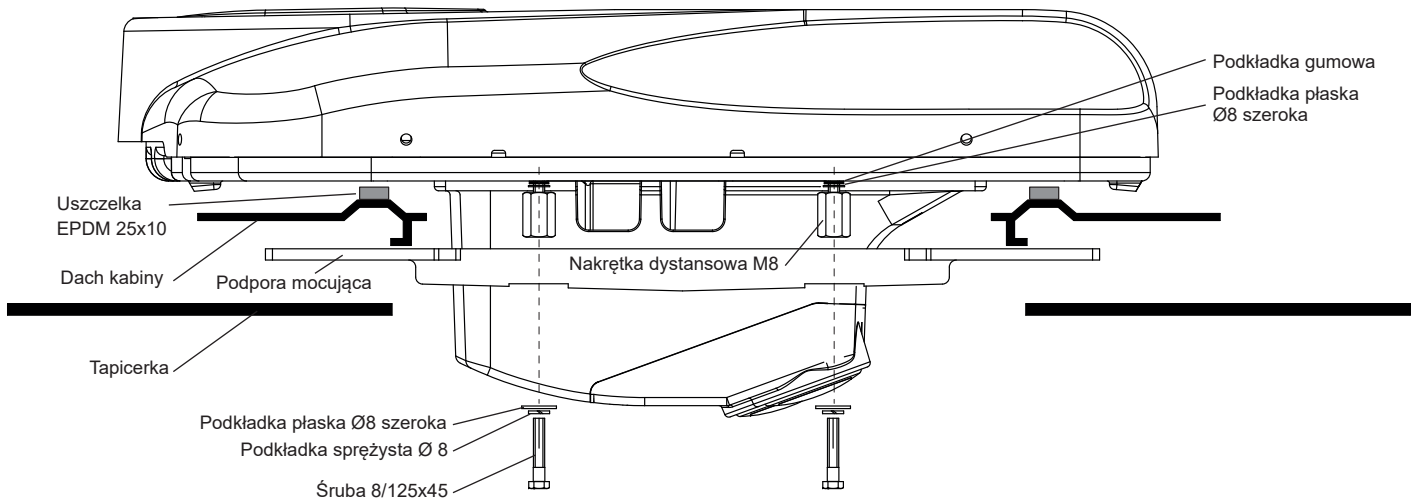
### DAF XF SUPER SPACE CAB

- 5a** Wprowadź (4) elementy dystansowe między wsporniki mocujące i sześciokąty, następnie przykręć urządzenie używając (4) śrub 8/125x55, (4) podkładek płaskich  $\text{Ø}8$  i (4) podkładek sprężystych  $\text{Ø}8$ , następnie dokręć urządzenie do momentu oparcia elementów dystansowych o sześciokąty.

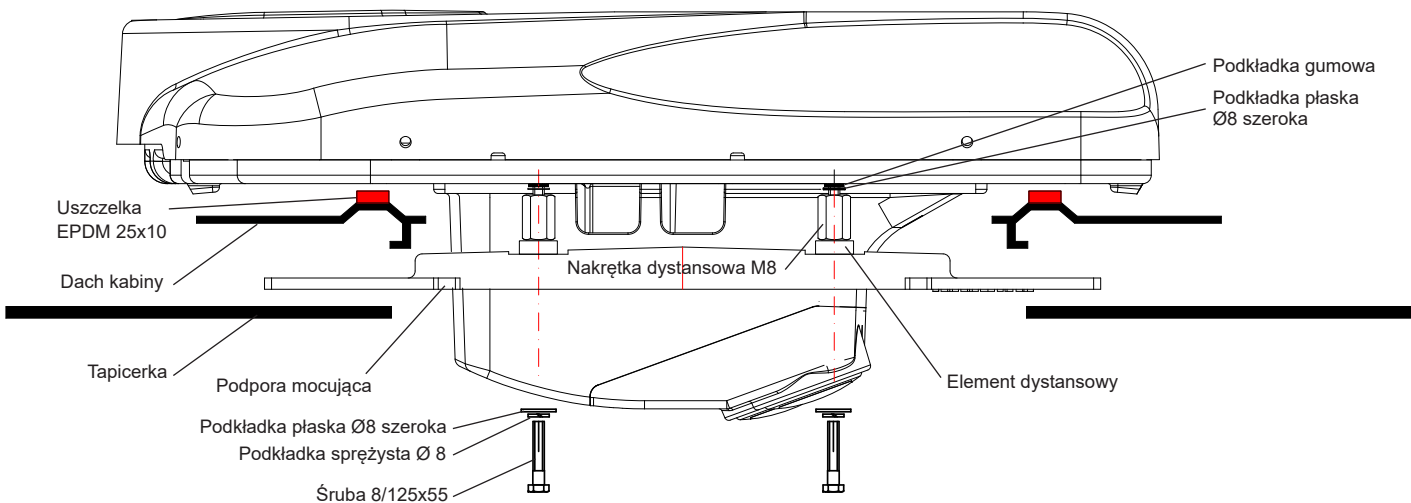




### DAF XF SPACE CAB

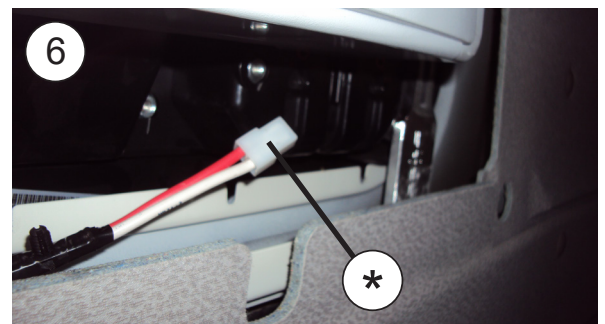
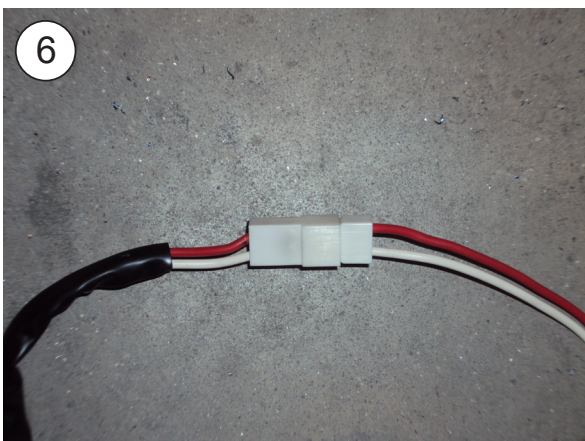


### DAF XF SUPER SPACE CAB



6

Podłącz wtyczkę z 2 stykami (kable B i R) do oryginalnego złącza(\*).



**7** Nałóż konsolę (obudowę) na wewnętrzny panel rozprowadzania powietrza i przykręć (4) śrubami imbusowymi 6/100x15. Uwaga: aby prawidłowo założyć konsolę na wewnętrznym panelu rozprowadzania powietrza, zacznij od strony oprawek (\*).



**DAF XF SPACE CAB**

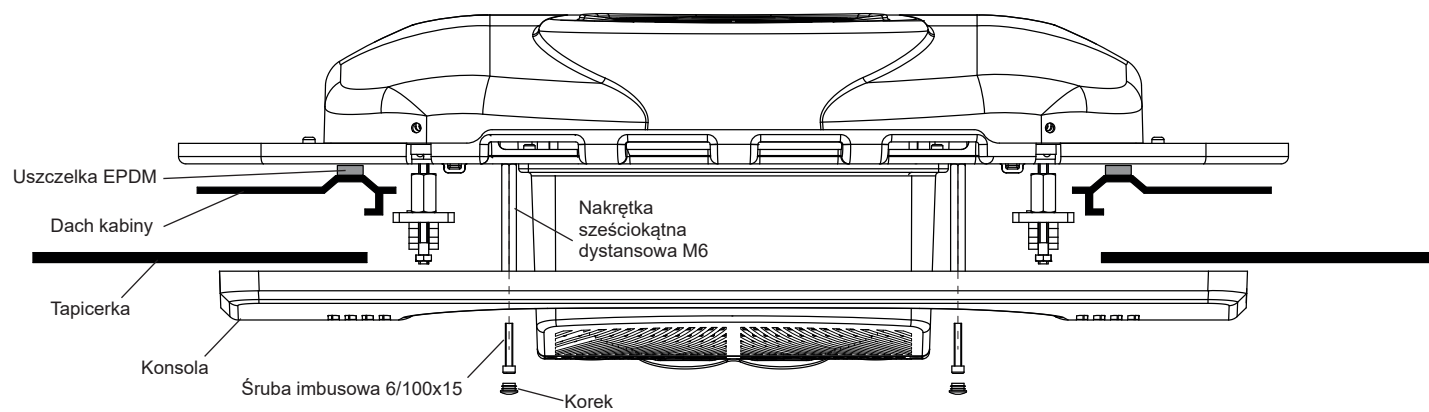


**DAF XF SUPER SPACE CAB**



**8** Załóż zaślepki na śruby mocujące konsolę.

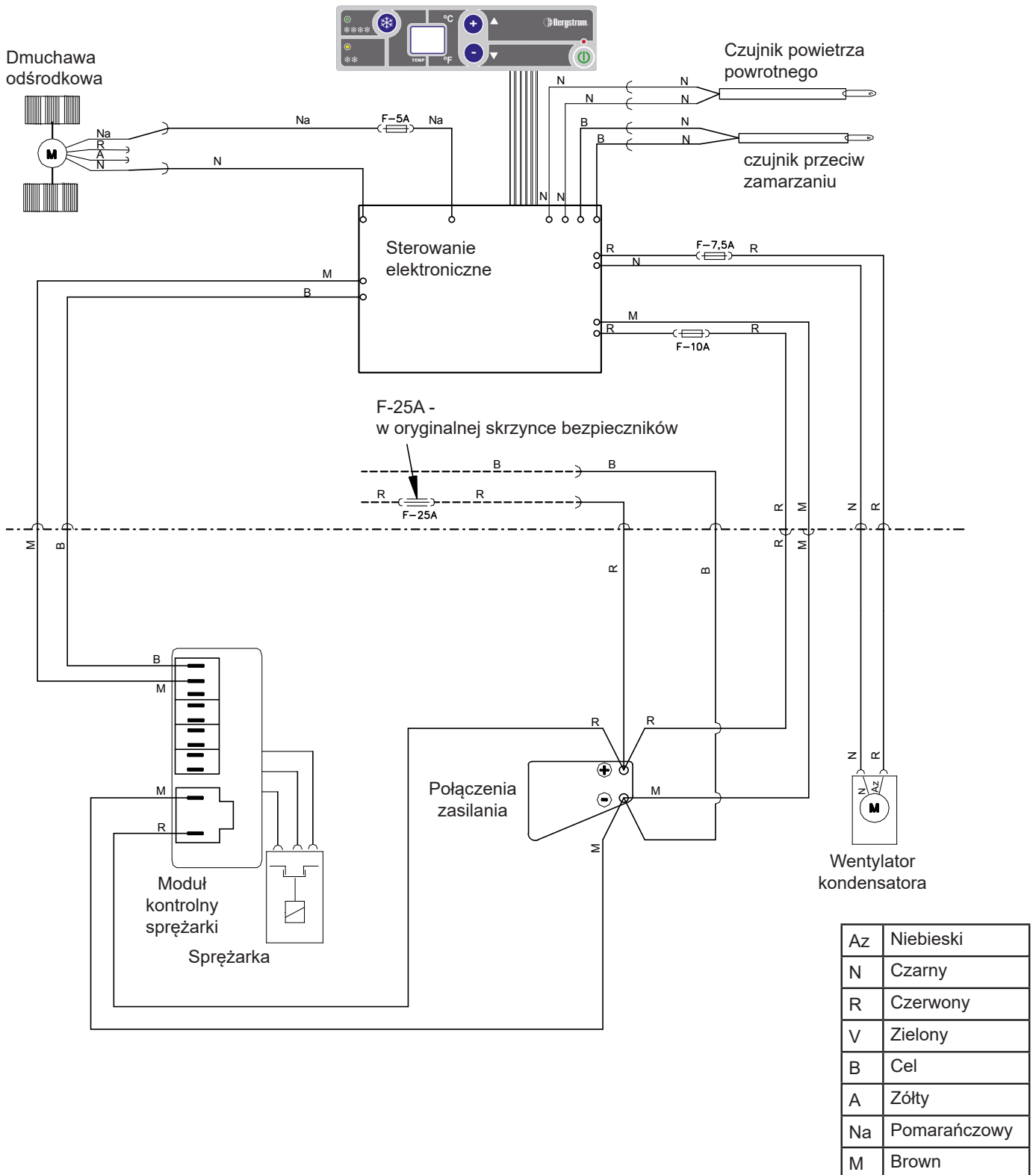




## Schemat elektryczny

### WAŻNA UWAGA!

Należy **uwagać**, aby nie zamienić biegunów podłączając urządzenie do akumulatora. W przypadku błędnego podłączenia, panel nie włącza się i urządzenie nie działa.





## Doporučení pro montáž

- Před montáží si přečtěte návod a postupujte podle něho během celé instalace.
- Pro každý úkon použijte vhodných nástrojů.

## Elektrika

- Vypnout klíč od zapalování.
- Před montáží odpojit baterii.
- Přezkoušejte elektrické komponenty na jejich správné připojení.



**Pokud v průběhu montáže týmu záhyby nebo ohyby s kabinou namontován zařízení, měli byste počkat alespoň 60 minut, protože quipo je horizontální, před zahájením ji.**



V případě instalace klimatizačního zařízení na střechu kabiny je nutno přikrýt horní část kabiny kusem tkaniny nebo dekou, aby se zabránilo možným škrábancům. Při instalaci zařízení **Compact** na střeše je nutno mít na zřeteli, že konstrukce kabiny vybavené průzorem je normálně dostatečně odolná, aby udržela hmotnost zařízení. Ale jestliže tomu tak není a je potřeba provést výřez ve střeše nebo dokonce průzor je z nedostatečně pevného materiálu (syntetický materiál, plast...), je na montérovi, aby na vlastní odpovědnost rozhodl o nutnosti vyztužit střechu nebo použít jiných prostředků k zabránění možných deformací, prolomení a podobně.

**V kabinách vozidel DAF XF 105 s vysokou střechou ze syntetického materiálu je nutno postupovat zvláště opatrně a opřít se jen žebra střechy, aby**

## Nástroje

- Sada klíčů Torx
- Sada šestihraných nástrčných klíčů
- Plochý klíč č. 10, 13, 14, 20
- Nůžky
- Flexometr

## Související dokumentace

Návod k montáži	1003099440
Návod k obsluze	1001335089
Diagnóza závad	1001335088
Záruka	1003099443

## Přiložená dokumentace

Stručný návod	1001335086
Záruční list	220AA10017

## Symbology



Křehký



Pozor stříh!



Elektrické nebezpečí

## ⚠ Varování

- ⚠ Instalatéři musí mít dostatečnou odbornou kvalifikaci v oboru klimatizace vozidel.
- ⚠ **Dirna Bergstrom nepřebírá odpovědnost za závady, které mají původ v nevhodném užívání zařízení nebo se na něm provedly změny a výměny bez našeho výslovného písemného svolení.**
- ⚠ **Zařízení naplněné chladicím plynem R-134a. (Nezasahujte do obvodu s chladicím plynem).**
- ⚠ Viz vyřizování záruky na výrobek, přiložený k Diagnóze závad.
- ⚠ Viz Návod k obsluze zařízení pro správné fungování dálkového ovladače a ovladačního panelu.
- ⚠ Po dokončení instalace se předá uživateli: Návod k obsluze, Záruční list a Diagnóza závad.

**1**

Odmontujte víko otvoru a připevňovací prvky a předejte je zákazníkovi.

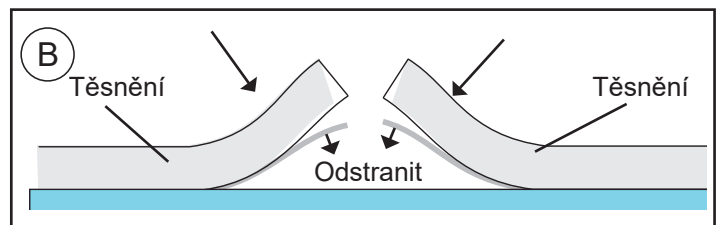
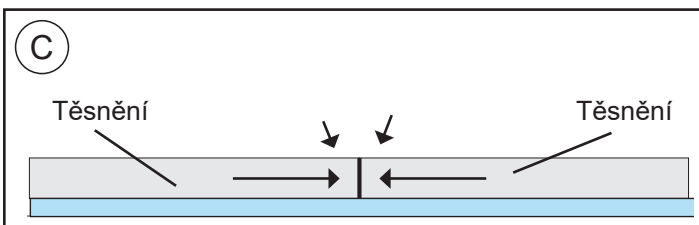
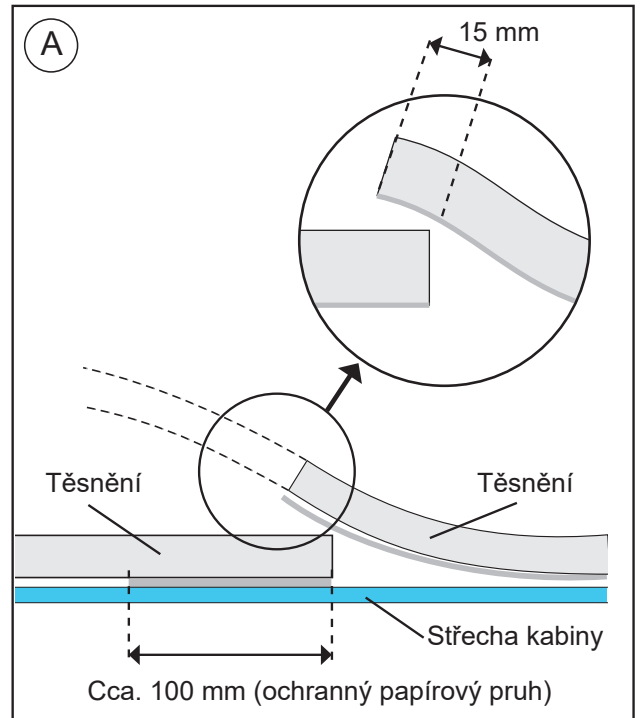
**2**

Předtím, než nalepíte těsnění EPDM, očistěte výstupek obvodu výlezového otvoru. Nalepte těsnění EPDM 25x10.



### JAK PŘEŘÍZNOUT TĚSNĚNÍ EPDM K ZABRÁNĚNÍ VNIKU VODY DO KABINY

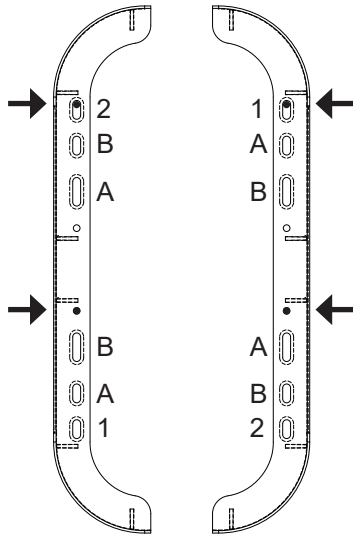
- A-** Přilepit těsnění a držet přitom 100 mm ochranného papírového pruhu na každé straně.
- B-** Odstranit oba papírové pruhy.
- C-** Přitlačte na oba konce k dosažení pevného slepu.



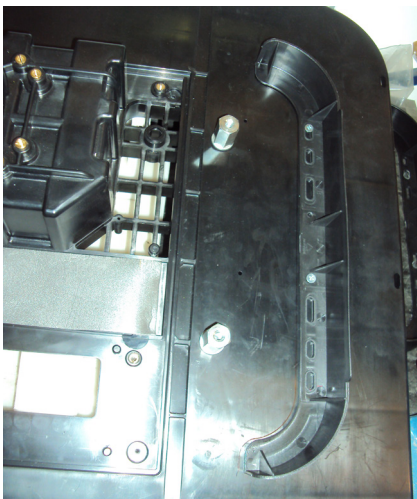
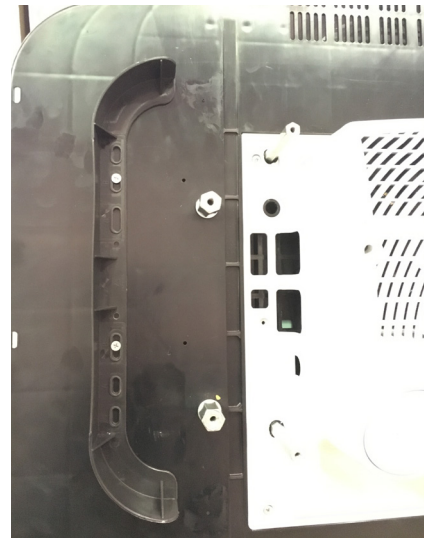
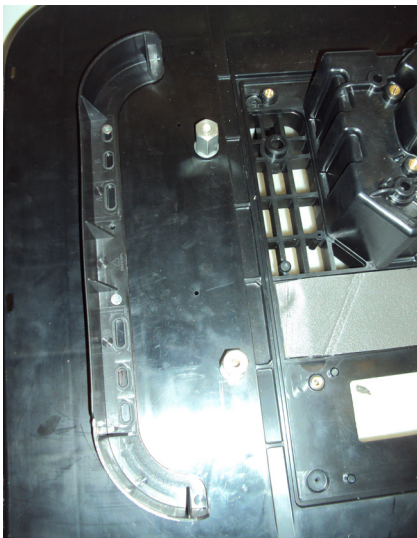
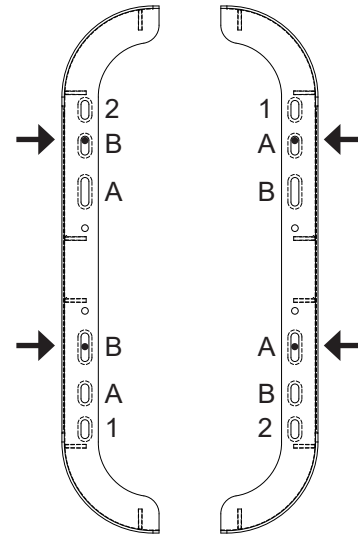


**Poznámka:** U modelů XF Super Space Cab odmontujte předtím, než budete instalovat zařízení do výlezového otvoru, centrovače a dejte je do vyznačené polohy.

**DAF XF SPACE CAB**



**DAF XF SUPER SPACE CAB**





### DAF XF SPACE CAB

**3**

Vložte upevňovací držáky do výlezového otvoru, plochou stranou nahoru, tak jak je uvedeno.



Pohled z vnitřní strany kabiny

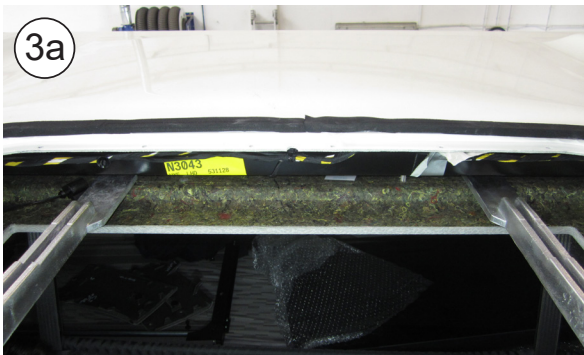


Pohled z vnější strany kabiny

### DAF XF SUPER SPACE CAB

**3a**

Vložte upevňovací podpěry tak, jak je znázorněno.


**4**

Umístěte zařízení LITE do výlezového otvoru a vsuňte do něj centrovače.

**Pozor:** Odtoky budou na přední straně kabiny.



**DAF XF SPACE CAB**
**5**

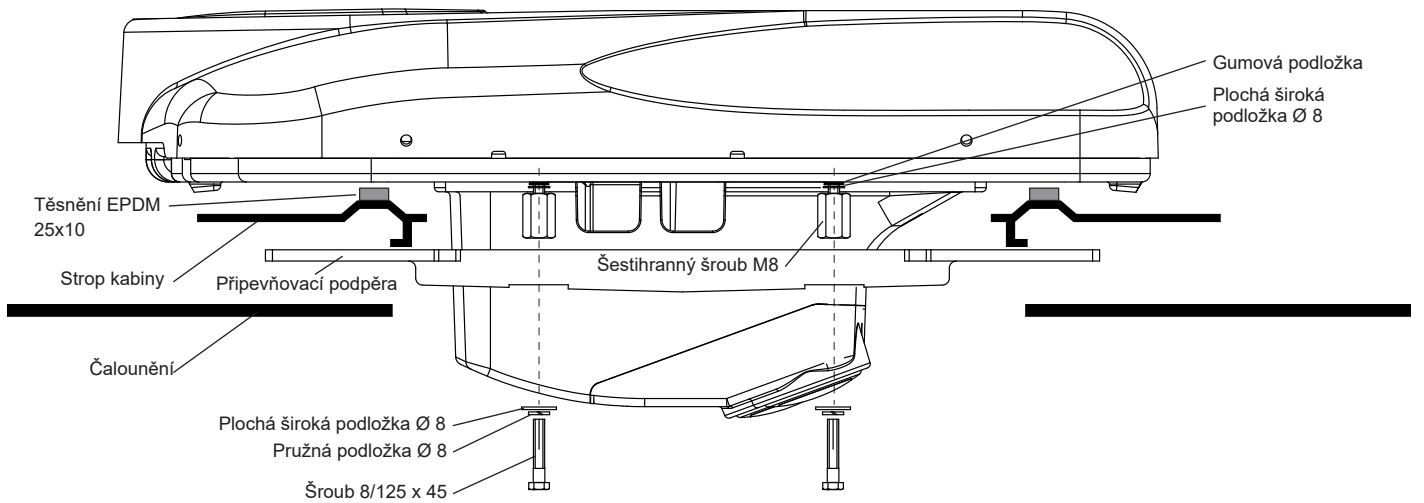
Upevněte zařízení pomocí (4) plochých podložek  $\varnothing 8$  se širokým lemem, (4) pružných podložek a (4) šroubů M8/125x45, utáhněte, až dosáhnete dorazu k šestihranům.


**DAF XF SUPER SPACE CAB**
**5a**

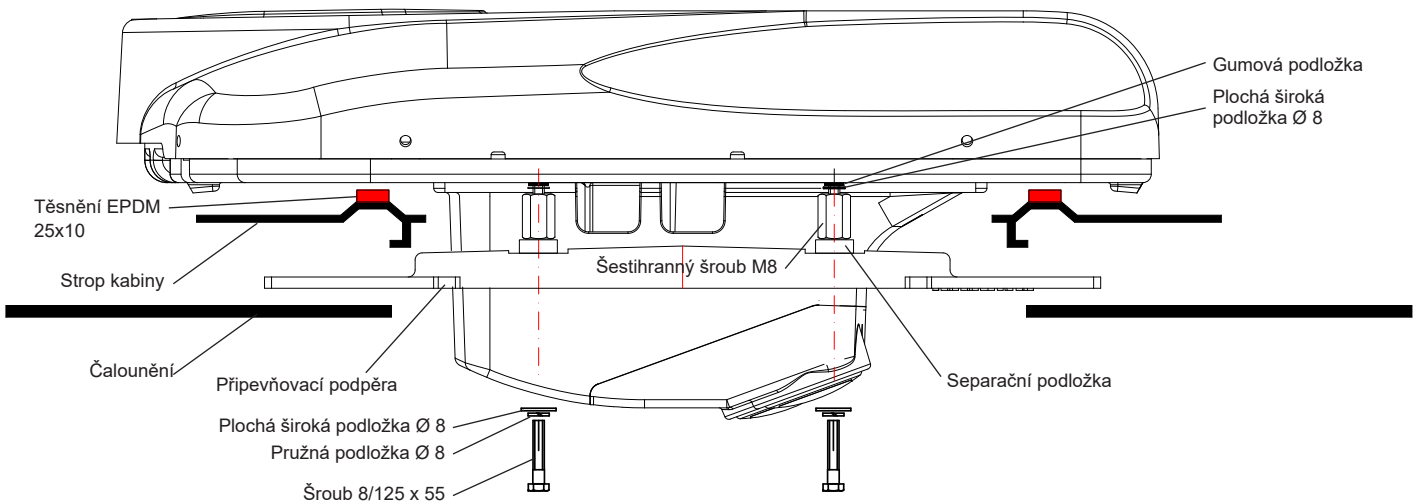
Mezi upevňovací podpěru a šestihrany vsuňte (4) separační podložky a upevněte zařízení pomocí (4) šroubů 8/125x55 s plochou podložkou  $\varnothing 8$  a s pružnou podložkou  $\varnothing 8$  až na doraz k šestihranům.



### DAF XF SPACE CAB

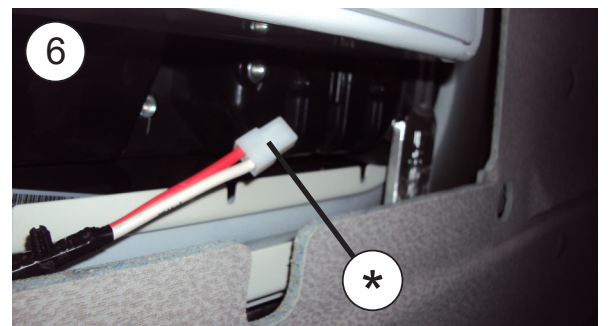
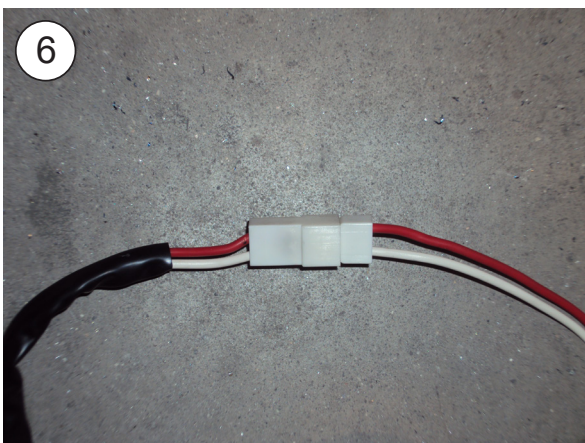


### DAF XF SUPER SPACE CAB



6

Propojte dvoucestnou krabici s kabely B a R zařízení s původní dvoucestnou krabicí (\*).



- 7** Vložte konzolu do vnitřního panelu rozvodu vzduchu a upevněte ji pomocí (4) imbusových šroubů 6/100x15. Pozor: Vložte nejprve část se zdrojem světla (\*), abyste mohli konzolu vsunout do vnitřního panelu rozvodu vzduchu.



## DAF XF SPACE CAB

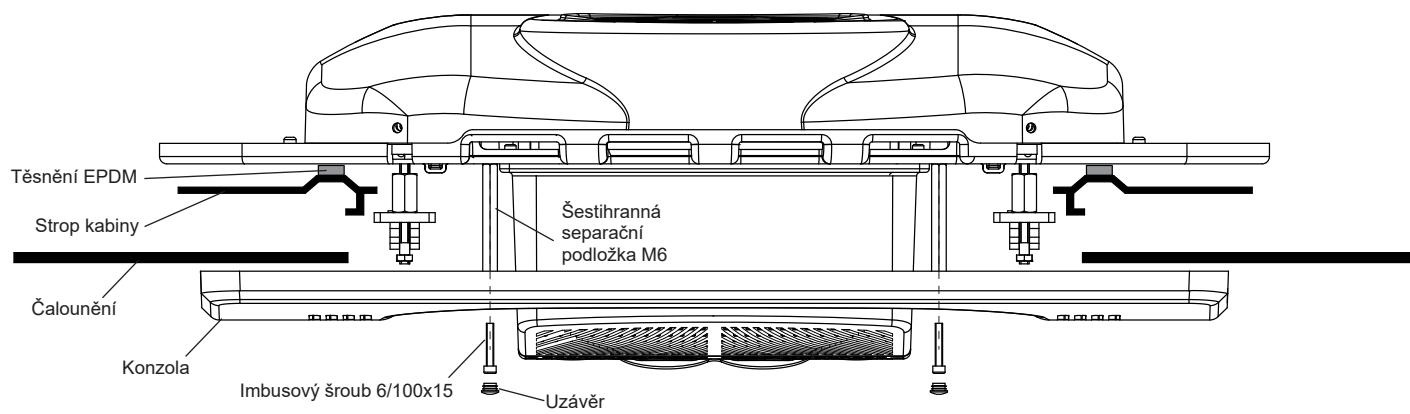


## DAF XF SUPER SPACE CAB



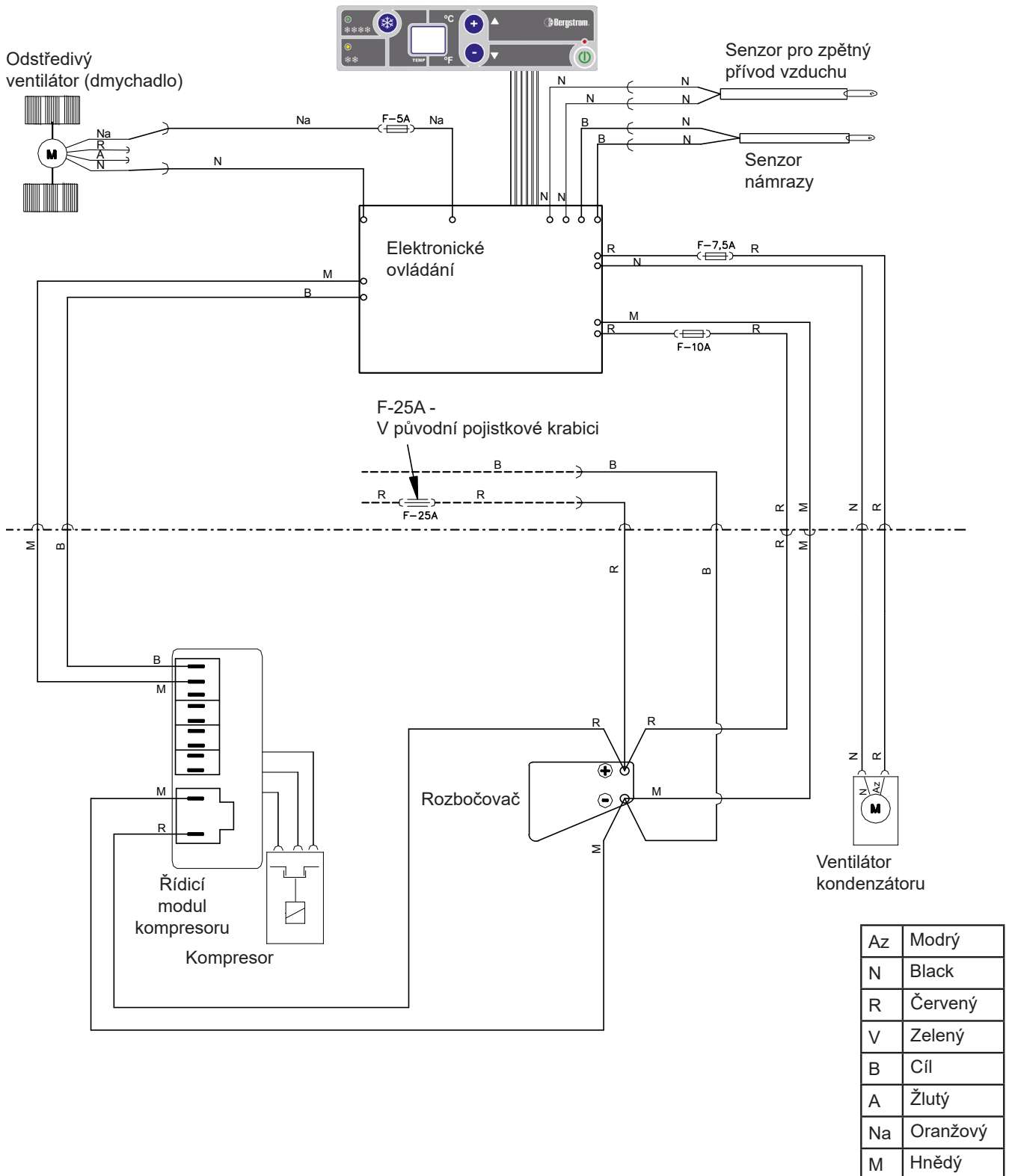
- 8** Umístěte ozdobné krytky, abyste zakryli upevňovací šrouby konzoly.





**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!**

**Dejte pozor**, aby při zapojení zařízení k baterii nedošlo ke změně polarity. Pokud by k tomu došlo, ovládací panel se nerozsvítí a zařízení nebude fungovat.



A series of horizontal dotted lines for writing, spanning the width of the page.

## Raanbevelingen voor De montage

- Alvorens met de montage wordt gestart, dienen de aanwijzingen te worden gelezen en opgevolgd gedurende het installatieproces.
- Voor iedere handeling dient het juiste gereedschap te worden gebruikt.

## Electriciteit

- Schakel de contactsleutel uit.
- Voordat met de montage wordt gestart, dient de accu te worden uitgeschakeld.
- Men dient de aansluiting van de elektrische componenten te controleren, waarbij wordt geverifieerd dat deze op juiste wijze zijn ingezet.

### Let op

indien het apparaat tijdens de montage gekanteld wordt, moet u minimaal 60 minuten wachten nadat het apparaat weer in horizontale stand gebracht is, voordat u het inschakelt.

### Let op

Bij het installeren van de airconditioning op het dak, dient de bovenkant van de cabine met een doek of deken te worden beschermd om eventuele mogelijke krassen te voorkomen. Bij het installeren van de **Compact** op het dak, dient in acht te worden genomen dat de cabines normaal gesproken zijn uitgerust met een luik, en dat deze voldoende structuur biedt om het gewicht van de apparatuur te kunnen dragen. Desalniettemin, wanneer dit niet het geval is en het noodzakelijk is om een opening in het dak te maken of zelfs als deze is uitgerust met een luik maar waarvan het materiaal niet resistent is (in het geval van een dak van vezel, plastic, etc...), dan dient de installateur te besluiten, onder zijn verantwoordelijkheid, omtrent het versterken van het dak voor de preventie van eventuele mogelijke deformaties, breuken, waterlekages, etc... waarbij de middelen dienen te worden toegepast om dit te voorkomen.

**In de hoge DAF XF 105 cabines met daken van vezel, dient met extra zorgvuldigheid te werk worden gegaan en dient uitsluitend te worden gesteund op de nerven ervan om inzakkingen in het vezelgedeelte te voorkomen.**

## Gereedschap

Sleutelset Torx  
Sleutelset Allen  
Steeksleutel 10, 13, 14, 20  
Schaar  
Flexometer

## Bijbehorende documentatie

Montagehandleiding	1003099440
Handleiding	1001335089
Storingsdiagnose	1001335088
Garantie	1003099443

## Meegeleverde documentatie

Beknopte handleiding	1001335086
Garantie	220AA10017

## Symboliek



Breekbaar





Opgelet snijden!




Elektrisch gevaar


### waarschuwingen


 Het installatiepersoneel dient in het bezit te zijn van een adequate scholing in Airconditioning van voertuigen.

 **Dirna Bergstrom** is niet aansprakelijk als er storingen optreden die voortkomen uit een inadequaat bewerking of installatie van de apparatuur, of op grond van wijzigingen of vervangingen die zijn uitgevoerd zonder onze uitdrukkelijke schriftelijke toestemming.

 **Apparatuur voorgeladen** met R-134a koelgas. **(Gelieve het circuit van het koelgas niet te bewerken).**

 Zie de **garantieprocedure** van het product dat bij de **Storingsdiagnose** zit inbegrepen.

 Zie de **Handleiding** van de apparatuur voor de juiste werking van de afstandsbediening en van het besturingspaneel.

 Bij het voltooiën van de installatie, dient aan de gebruiker het volgende te worden overhandigd: **Handleiding, Garantie en Storingsdiagnose.**



1

Luik demonteren en deze met de bevestigingselementen aan de klant geven.



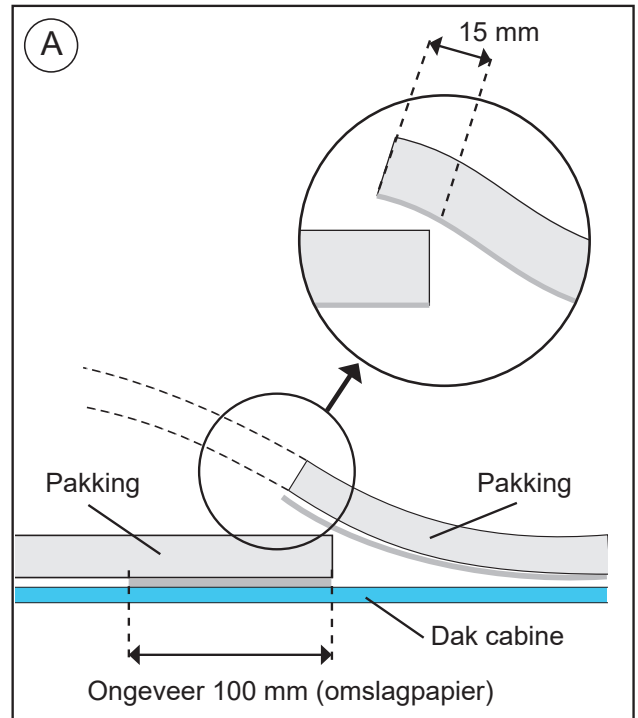
2

Opstaande rand van het gat schoonmaken, voordat het EPDM-schuim wordt aangebracht.

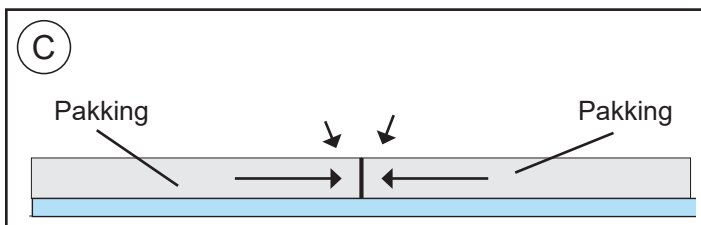


**HOE DIEN DE EPDM PAKKING TE WORDEN GESNEDEN OM HET DOORSIJPELEN VAN WATER IN DE CABINE TE VOORKOMEN**

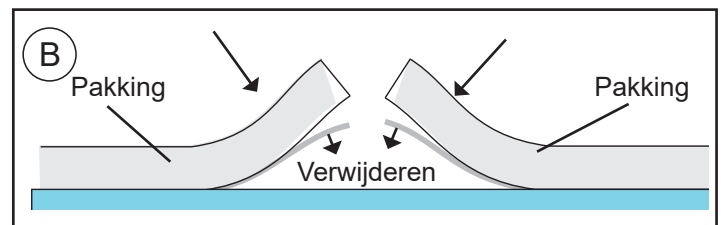
- A- Plak de pakking vast, waarbij aan iedere zijde 100 mm omslagpapier wordt vastgemaakt.
- B- Verwijder de twee stukken papier.
- C- Plak dit vast door middel van het drukken op beide uiteinden.



C



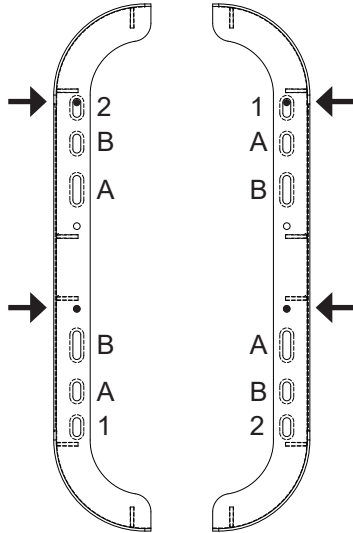
B



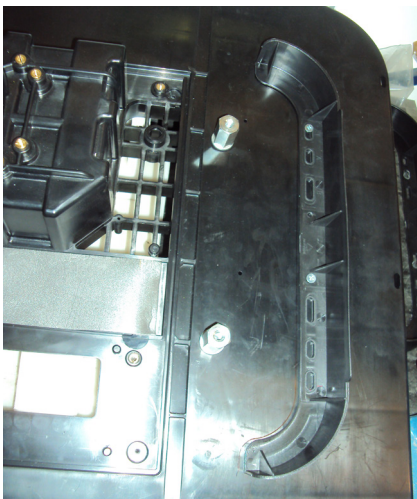
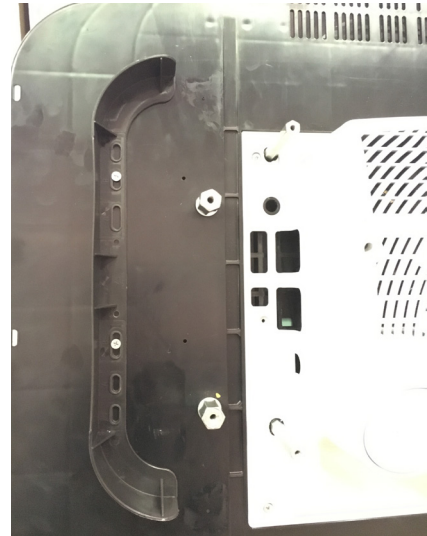
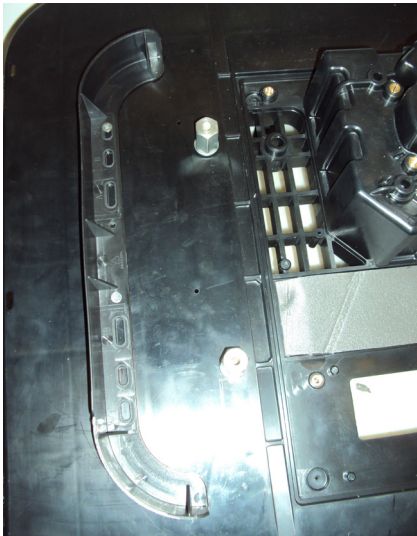
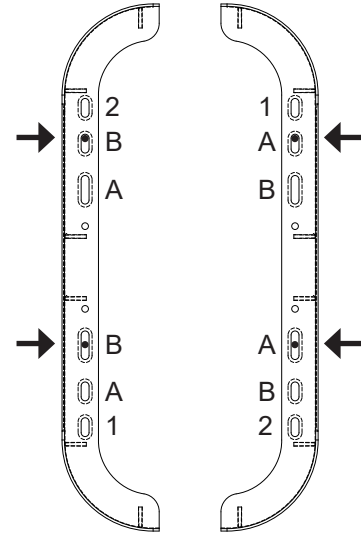


**Opmerking:** Bij de modellen XF Super Space Cab moeten de centreerhulpjes gedemonteerd en op de aangegeven plaats bevestigd worden, voordat het apparaat op het luik wordt geplaatst.

**DAF XF SPACE CAB**



**DAF XF SUPER SPACE CAB**

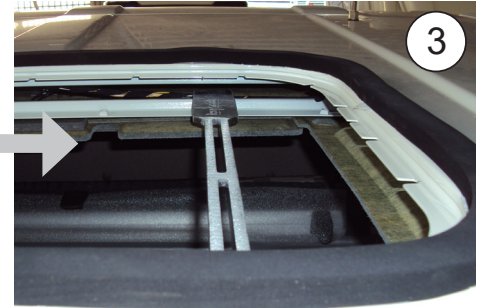
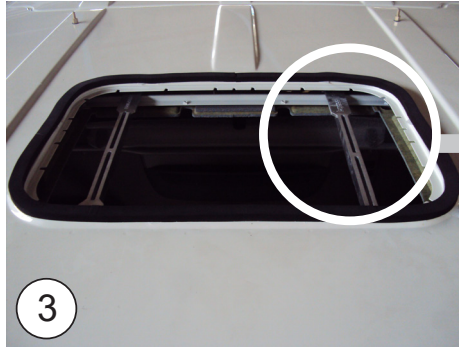


### DAF XF SPACE CAB

- 3** Bevestigingssteunen in het luik aanbrengen, met de vlakke kant naar boven, zoals aangegeven op de afbeelding



Gezien vanuit de cabine



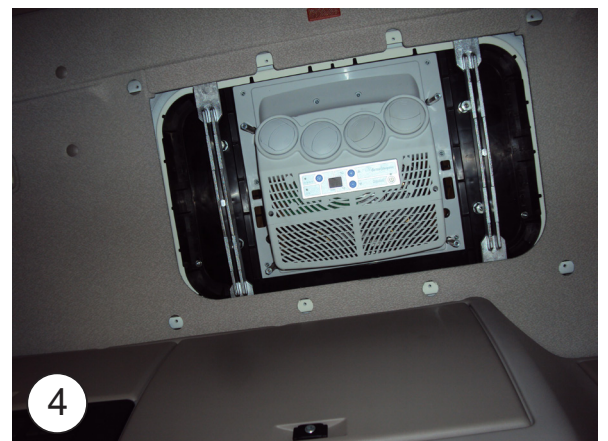
Gezien vanaf buiten

### DAF XF SUPER SPACE CAB

- 3a** Bevestigingssteunen insteken zoals getoond.



- 4** Het apparaat LITE plaatsen in het gat van het luik, met de centreeerhulpen.  
**Let op:** Condensafvoer moet aan de voorzijde van de cabine komen.



**DAF XF SPACE CAB**
**5**

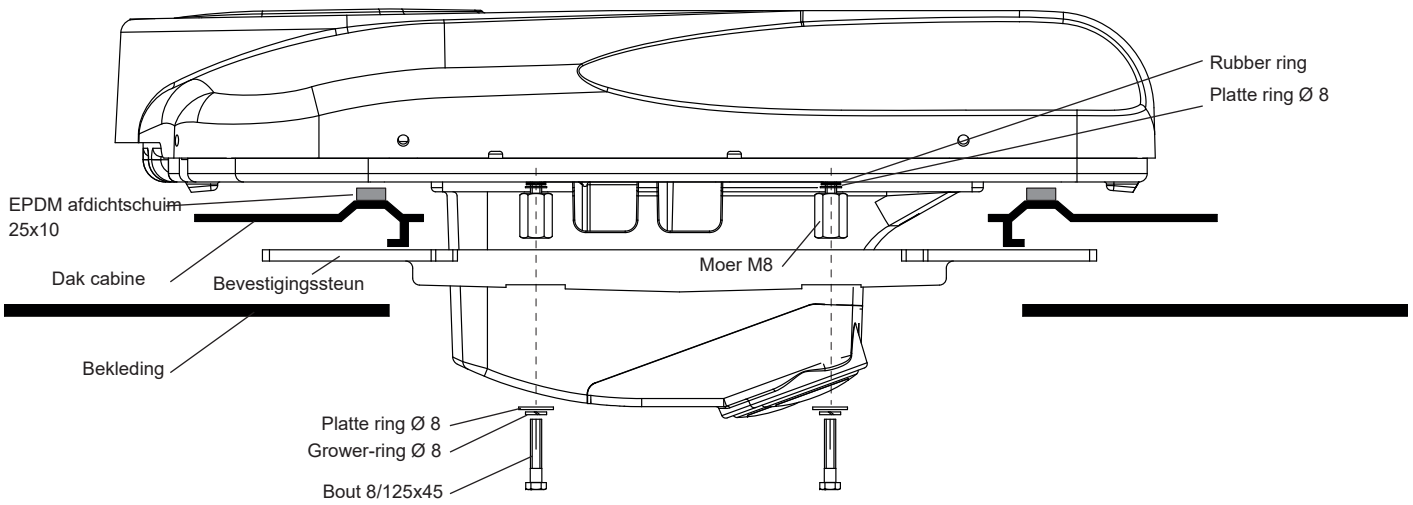
Apparaat bevestigen met (4) platte ringen  $\varnothing$  8, (4) grower-ringen en (4) bouten M8/125x45. Aandraaien tot deze tegen de zeskantige moeren komen.


**DAF XF SUPER SPACE CAB**
**5a**

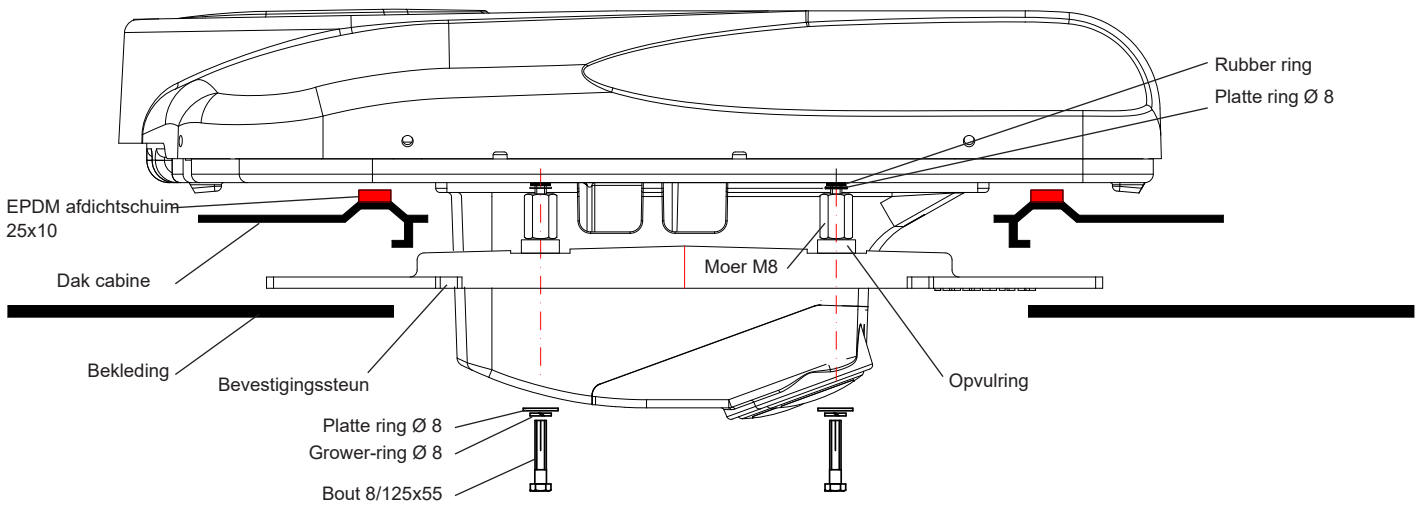
Bevestig achtereenvolgens 4 opvullingen tussen de bevestigingssteun en de zeskantige bouten en daarna 4 moeren 8/125x55 met platte ring  $\varnothing$  8 en veerring  $\varnothing$  8, tot deze tegen de zeskantige bouten komen.



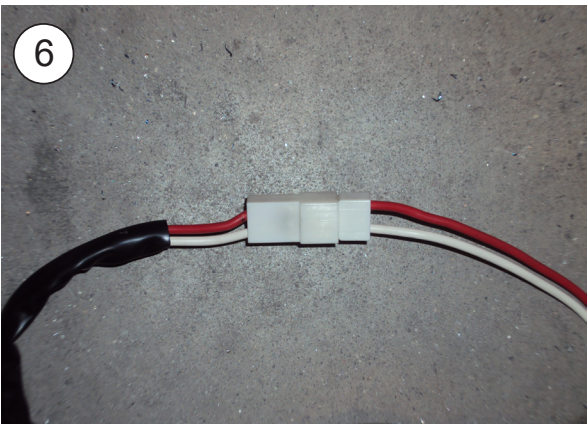
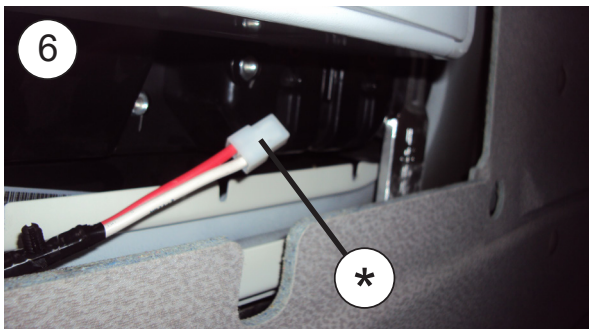
DAF XF SPACE CAB



DAF XF SUPER SPACE CAB



**6** Tweewegkastje aansluiten op kabel B en R van et apparaat, met oorspronkelijke tweewegkastje (\*).



**7** Console in het luchtverdeelpaneel plaatsen en vastmaken met (4) inbusbouten 6/100x15. Let op: Steek eerste het deel van de luchtdoorvoeren in (\*), om de console in het luchtverdeelpaneel te kunnen passen.



**DAF XF SPACE CAB**

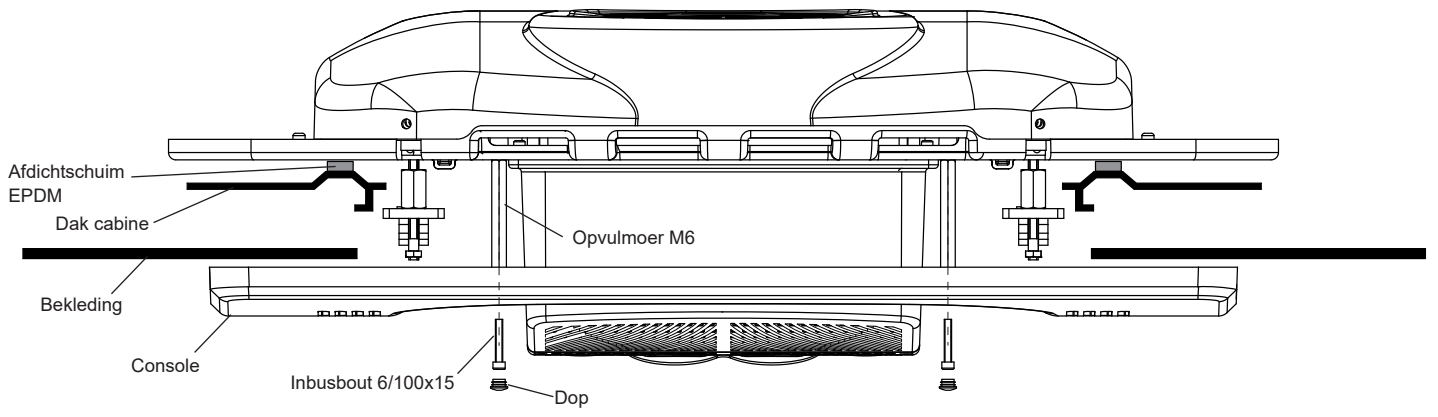


**DAF XF SUPER SPACE CAB**



**8** Afwerkdoppen op de bouten plaatsen.

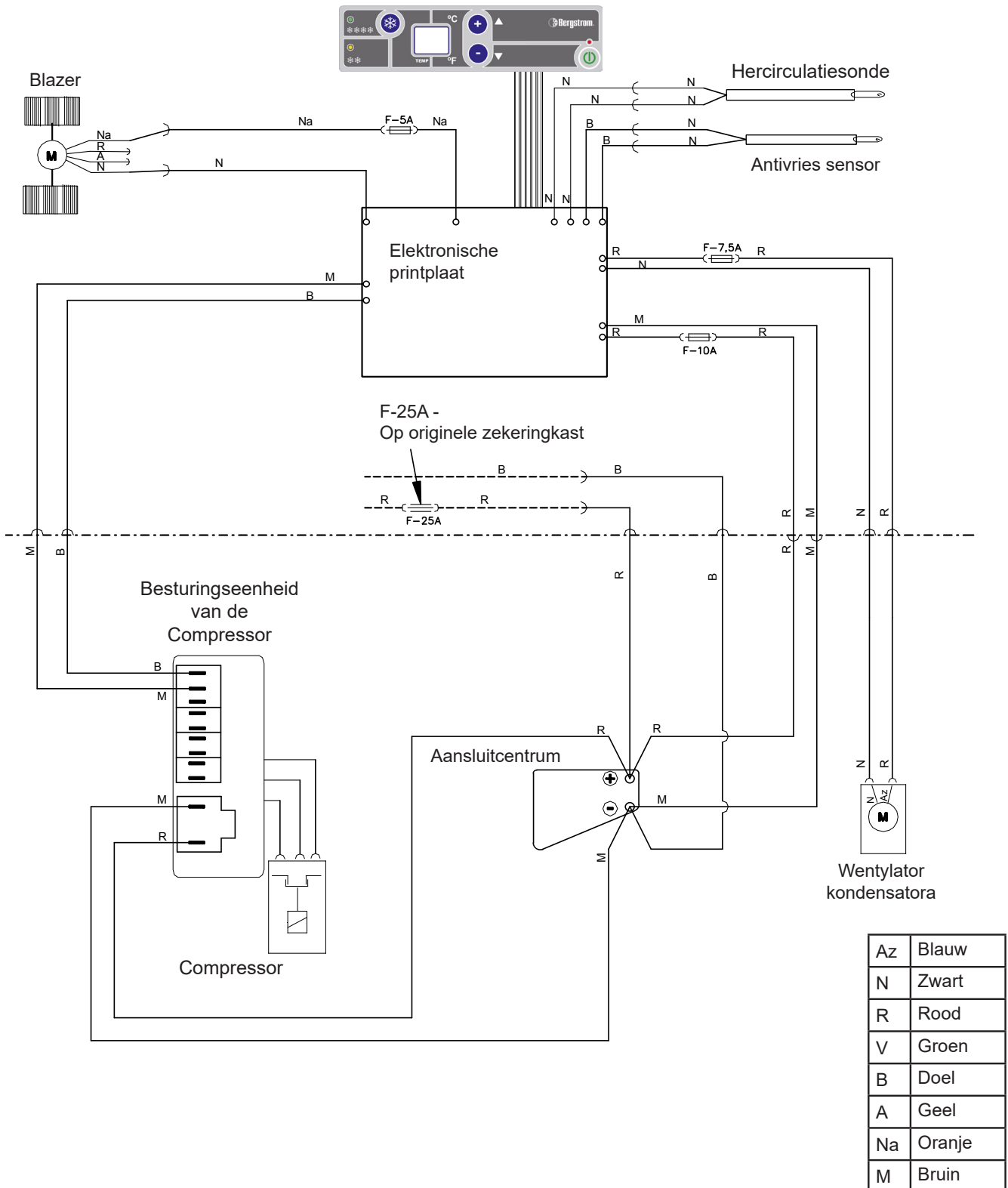




Elektrisch schema

**BELANGRIJKE WAARSCHUWING!**

Let op dat bij het aansluiten van de voeding op het apparaat de polariteit niet omgedraaid wordt. Indien dit het geval is, zal het knoppenpaneel niet inschakelen en zal het apparaat niet werken.





A series of horizontal dotted lines for writing, spanning the width of the page.



A series of horizontal dotted lines providing a template for writing or drawing.

Ed:	19/12/2022
Md:	



Francisco Alonso, 6  
28806 Alcalá de Henares, Madrid  
SPAIN

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

[www.dirna.com](http://www.dirna.com)

	<b>ATENCIÓN:</b>	Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
	<b>NOTE:</b>	<i>For technical and commercial reasons, Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.</i>
	<b>ATTENTION:</b>	Bergstrom se réserve le droit d'effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales.
	<b>HIWEIS:</b>	<i>Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.</i>
	<b>ATTENZIONE:</b>	Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.